



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

Université Ibn Khaldoun - Tiaret-

Faculté de Des Lettres et Langues

Département des Lettres et Langues Etrangères

Mémoire de Master

En Didactique de la langue Française

Thème :

*L'usage du manuel de FLE entre refus et adoption des
enseignants de la 4^{ème} AP
(étude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel)*

Sous la direction de :

M. KHEIR Abdelkader

Présenté par :

BECHOHRA Abdelkadir

CHELGHOUM Zineddine

Membres du jury

Présidente : Mme : KHAROUBI Siham M.C.A.

Examinatrice : Mme TAAM Amina M.A.A.

Rapporteur : M. KHEIR Abdelkader M.A.A.



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

Université Ibn Khaldoun - Tiaret-

Faculté de Des Lettres et Langues

Département des Lettres et Langues Etrangères

Mémoire de Master

En Didactique de la langue Française

Thème :

*L'usage du manuel de FLE entre refus et adoption des
enseignants de la 4^{ème} AP
(étude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel)*

Sous la direction de :

M. KHEIR Abdelkader

Présenté par :

BECHOHRA Abdelkadir

CHELGHOUM Zineddine

Membres du jury

Présidente : Mme : KHAROUBI Siham M.C.A.

Examinatrice : Mme TAAM Amina M.A.A.

Rapporteur : M. KHEIR Abdelkader M.A.A.

Remerciements

Nous remercions le GRAND DIEU tout puissant de nous ouvrir les portes du savoir, de nous avoir aidé aux épreuves les plus difficiles, de nous avoir aidé à accomplir ce travail, de nous avoir permis d'être ce que nous sommes et surtout de nous avoir toujours accompagné.

En guise de reconnaissance, nous exprimons nos remerciements les plus sincères à notre Encadreur M. KHEIR Abdelkader, d'avoir accepté de diriger ce mémoire, et pour son encadrement et ses conseils judicieux.

Dédicace

A mes très chers parents

A mes frères

A mes sœurs

A tous mes amis

Zineddine

A tous mes chers

Abdelkadir

Liste des tableaux

Tableau 1 : comparaison entre le manuel et le programme	35
Tableau 2: programme de chaque manuel	40
Tableau 3 : principes méthodologiques des deux manuels	40
Tableau 4 : contenu des deux manuels	41
Tableau 5 : nombre des occurrences des réponses concernant l’usage de l’ancien manuel	45
Tableau 6 : les éléments utilisés dans l’ancien manuel	46
Tableau 7 : La continuité entre les manuels	47
Tableau 8: l’adaptation des supports de l’ancien manuel	48
Tableau 9 : la motivation des apprenants	49
Tableau 10 : la satisfaction des enseignants	50
Tableau 11 : l’accord des enseignants pour le changement du manuel	50
Tableau 12 :la valeur sublime du nouveau manuel	51
Tableau 13:les points forts du nouveau manuel	52
Tableau 14 : la nécessité des changements de l’ancien manuel	53
Tableau 15 :les attentes des enseignants par le nouveau manuel	53
Tableau 16 : les préférences des enseignants concernant le nouveau manuel	54
Tableau 17 : présentation de la couverture	55
Tableau 18 : pagination	55
Tableau 19 : couleurs	55
Tableau 20 : format - Volume- Poids	56
Tableau 21 : rapport qualité/prix	56
Tableau 22: structure du manuel	56
Tableau 23 : articulation	56
Tableau 24 : cohérence	56
Tableau 25 : lien avec le savoir scientifique	57
Tableau 26 : aspects socioculturels et historiques	57
Tableau 27 : lisibilité liée aux aspects typographiques	57
Tableau 28 : lisibilité liée en mis en page	57
Tableau 29 : photo de couverture	58

Tableau 30 : qualité et quantité des illustrations	58
Tableau 31 : adéquation de l'illustration à l'information qu'on veut donner	58
Tableau 32 : mise en page et disposition des illustrations	58
Tableau 33 : facilitateurs pédagogiques	59
Tableau n°34: Méthodes suggérées	59

Liste des figures

Figure 1: pourcentage des occurrences des réponses concernant l'usage de l'ancien manuel	46
Figure 2: répartition des éléments utilisés dans l'ancien manuel	47
Figure 3 : pourcentage de La continuité entre les manuels	47
Figure4 : pourcentage d'adaptation des supports de l'ancien manuel	48
Figure 5 : la motivation des apprenants	49
Figure 6 :pourcentage de la valeur sublime du nouveau manuel	50
Figure 7 : Pourcentage de l'accord des enseignants pour le changement du manuel	51
Figure 8:pourcentage de la valeur sublime du nouveau manuel	51
Figure 9 : les points forts du nouveau manuel	52
Figure 10 : pourcentage de la nécessité des changements de l'ancien manuel	53
Figure 11: pourcentage des occurrences des réponses concernant l'usage de l'ancien manuel	54

Remerciements	
Dédicace	
Liste des tableaux	
Liste des figures	
Introduction	08
Partie Théorique	
<i>Chapitre 01 : L'enseignement du FLE</i>	11
1. Le Français en Algérie	12
2. Système scolaire en Algérie	13
3. L'enseignement apprentissage du FLE	16
<i>Chapitre 02 : Le Manuel scolaire</i>	30
1. Notion et conception du manuel scolaire	31
2. Le manuel scolaire en générale	32
3. Le manuel de la 4 ^{ème} AP	38
Partie Pratique	
<i>Chapitre 03 : Cadre méthodologique et analyse des résultats</i>	43
1. Le questionnaire	45
2. L'étude comparative	54
3. La synthèse.....	63
Conclusion	67
Bibliographie	69
Annexe	71

Communément admis que l'école joue un rôle important dans l'éducation et la formation des enfants, lesquels auront à amener la société à se développer. Aujourd'hui, la politique algérienne visant l'amélioration du rendement du système éducatif et de formation afin de répondre aux besoins du pays. L'action gouvernementale vise notamment à améliorer le système éducatif en ciblant l'enseignement primaire. Ces nouvelles réformes ont également touché l'enseignement/apprentissage de la langue française, Cela est confirmé par la déclaration du président Bouteflika lors du discours de l'installation de la CNRSE¹

la maîtrise des langues étrangères est devenue incontournable, apprendre aux élèves dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain, cette action passe comme peut le comprendre aisément par l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif. Pour d'une part permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et d'autre part assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur. C'est cette condition que notre pays pourra à travers son système éducatif et ses institutions de formation et de recherche grâce à ses élites, accéder rapidement aux nouvelles technologies, notamment dans le domaine de l'information, la communication et l'informatique qui sont entrain de révolutionner le monde et d'y créer de nouveaux rapports de force...

En étant des étudiants et de futurs enseignants, nous avons eu la chance d'assister avec une enseignante de français aux cours d'une classe de 4AP, pendant lesquels nous avons remarqué que l'enseignante n'a utilisé aucun des supports textes figurant dans le manuel, bien qu'il soit un document officiel imposé par l'état dont les objectifs et les besoins sont bien définis.

Cette situation nous a poussé à ouvrir une recherche dont l'intitulé est : « ***l'usage du manuel scolaire de fle entre refus et adoption des enseignants de la 4ap, étude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel*** ». La présente étude s'inscrit à la fois dans la didactique et l'ingénierie de la formation, car la conception et l'élaboration d'un manuel est faite par des spécialistes, cela justifie son appartenance à l'ingénierie. L'exploitation du manuel c'est le champ d'étude de la transposition didactique ce qui exprime son appartenance à la didactique du FLE. La réalisation de ce travail nous a mené à poser la problématique suivante :

¹Commission National de Reforme de Système Educatif

- Que ce soit l'ancien ou le nouveau manuel font-il l'objet d'adoption ou de rejet de la part des praticiens en classe de langue ?
- L'intégration du manuel de 2^{ème} génération peut-elle répondre aux attentes des enseignants ?

Tentant de répondre aux questions posées nous avons émis des hypothèses comme suit :

- Le manuel ne correspondrait pas aux besoins de documentations des enseignants.
- Le nouveau manuel de 2^{ème} génération pourrait apporter des éléments nouveaux pouvant intéresser les PEP ?

Dans l'objectif d'assurer le caractère scientifique de la présente recherche, nous avons opté pour une méthode analytique et descriptive qui s'articule autour de deux éléments : un questionnaire anonyme destiné aux enseignants de la 4AP pour avoir des données quantitatives et une étude descriptive empruntée de celle d'*ExavierRougiers*¹ pour avoir des informations qualitatives.

Afin d'avoir une organisation claire et simplifiée du mémoire, nous avons réalisé notre plan en commençant avec une introduction, puis une partie théorique dans laquelle nous avons expliqué quelques notions en relation avec le manuel, ainsi les fonctions, les liens et les enjeux du manuel.

Puis une partie pratique qui contient, le questionnaire, l'étude descriptive et ses résultats dans une synthèse. Le présent travail s'achève par une introduction qui reprend les éléments expliqués et expose les résultats obtenus de manière synthétique.

¹ A la fois ingénieur, instituteur et docteur en sciences de l'éducation, il est professeur à l'Université catholique de Louvain-la-Neuve en Belgique, expert pour l'UNESCO, l'UNICEF et l'OIF, et président du BIEF.

Partie théorique

Chapitre 01
L'enseignement du FLE

1. Le français en Algérie

L'Algérie non nombre de l'organisation internationale de la francophonie constitue la seconde communauté francophone au monde avec environ 16 million de locuteur un algérien sur deux parle français¹. Selon les résultats d'un sondage effectuée pour le compte de la revue le point.² L'algérien est en dehors de la France le premier pays francophone au monde avec plus de 14 million l'individu de 16 ans et plus qui pratique le français soit 60% de la population, cette enquête fait ressortir le fait que beaucoup d'algérien sous rejeter leur arabité estiment que le français leur nécessaire dans leur relation avec le monde

Historiquement parlant l'algérien est un pays qui connaît une situation linguistique très intéressent à partir de l'indépendance en 1962 et pendant des années ce pays a été officiellement monolingue avec l'arabe classique comme langue officielle et nationale mais cela n'a pas empêché la présence sociale d'autre langue, ces dernières ont beaucoup combattue pour leur survie.³ Trois langues, berbère arabe, et français ainsi que des variétés régionales de chacune sont en usage dans ce pays.⁴ La situation linguistique en Algérie reflète tous les facteurs qui aujourd'hui ébrouent la société. Les langues v en usage arabe, français et berbère dont la coprésence trouve son origine dans l'histoire même du Maghreb sont traverse par une crise profonde de même que le multilinguisme et la diglossie depuis l'indépendance. Le pays et malgré les progrès quantitatifs de la scolarisation et de francisation s'est dégrade, l'écrasement des langues populaires arabe dialectale et berbère prive la société d'importants outils linguistiques.⁵

D'un point de vue didactique l'acquisition de deux langue ou plusieurs langues est généralement présente comme étant un enrichissement personnel et culturel, ce qui est vrais car le sujet parlant sera capable d'élargir sa vision d'un monde, cd enrichir sa capacité d'agir et d'influer et d'accroitre le cercle des individués avec lesquels il est potentiellement prêt à communiquer. Néanmoins cela n'empêche que certain spécialiste s'accorde pour dire que être bilingues n'est pas toujours chose facile. Seuls les individuels appartenant à une élite est basse sur un niveau culturel peuvent faire d'un bilinguisme une source d'enrichissement car le risque d'interférences, d'emprunts et d'erreurs ..etc. Peut engendrer l'approvisionnement de la pensée du locuteur qui vacillera entre ces deux

¹ Français dans le monde, rapport de l'OIF, 2006/2007.

² Le point, article 3 / 11 / 2000 n° 1468, l'institut de sondage privés Algériens ABASSA.

³ Site d'internet, Samiraboubakours@univlyon2.fr.

⁴ Note sur la situation linguistique en Algérie, Djamil SAADI, La guerre

⁵ Links (linguistique institut Nonterne XSI, rap n°33, 1995.

monde linguistique et sera obligé d'être constamment vigilant et sur ces gardes et cette situation peut être source d'éventuelle souffrance en fin avec tous ces difficultés le français occupe une place intéressante en algérien ainsi les algériens la considère comme une langue de prestige¹

1. Système scolaire en Algérie

1.1. Description du système scolaire

C'est l'ordonnance du 16 avril 1976 qui organise l'éducation et la formation en Algérie. A partir de 1972, date de l'arabisation de l'enseignement, le français se voit conférer le statut de langue étrangère ou langue seconde. L'expérience de la mixité a été tentée pendant une courte période dans les années 80, avant d'être abandonnée sous la pression des fondamentalistes.

L'enseignement en Algérie est structuré de la façon suivante :

- L'enseignement préscolaire non obligatoire.
- L'enseignement fondamental, obligatoire et gratuit, d'une durée de 9 ans, réparti en 3 paliers.
- L'enseignement secondaire général et technique.
- L'enseignement supérieur.
- La formation professionnelle.

1.2. Les taux de scolarisation

a- Dans l'enseignement fondamental

Officiellement, la scolarisation est obligatoire de 6 à 16 ans alors qu'en réalité la durée réelle de la scolarisation dans l'enseignement fondamental s'étend de 5 à 19 ans. Cela est dû en grande partie au fort taux de redoublement, en particulier à partir de la 6ème année d'enseignement où il concerne 1/5ème des élèves.

Le taux de scolarisation régresse d'un palier à un autre.

Il est plus élevé dans le 1er palier et diminue progressivement dans les deux suivants.

L'estimation de l'UNICEF (Evaluation de l'éducation pour tous à l'an 2000 : rapport des pays) fait état d'un taux net de scolarisation pour l'enseignement fondamental d'environ 82 %, l'écart entre la scolarisation des filles et celles des garçons étant assez faible (7%). Par contre il existe de grandes variations des taux de scolarisation selon les wilayas (de 60 à 95%).

b- Dans l'enseignement secondaire

Théoriquement la tranche d'âge de scolarisation dans l'enseignement secondaire se situe entre 15 et 18 ans, mais en réalité cette tranche d'âge s'étend de 14 à 21 ans.

La scolarisation dans l'enseignement secondaire concerne à peine le tiers de la population des élèves de 15 à 18 ans (25% dans l'enseignement général, 4% dans l'enseignement technologique et 2% dans l'enseignement technique).

¹ Site web : www.meducation.edu.dz/men/ visité le 16 mai 2019 à 11 :55.

1.3. Organisation des enseignements

a- L'enseignement préscolaire

Cet enseignement, gratuit et optionnel, concerne les enfants âgés de 4 à 6 ans et se déroule dans deux types de structure :

1. les classes préparatoires de certaines écoles primaires. Ces classes sont rares, seuls 4% des élèves bénéficient d'un enseignement préscolaire.
2. les jardins d'enfants créés à l'initiative des collectivités locales ou les entreprises.

L'enseignement préscolaire est dispensé uniquement en langue arabe, les programmes d'éveil de la petite enfance vont de l'initiation à la lecture, l'écriture, les mathématiques aux activités artistiques et ludiques en passant par l'apprentissage de versets du Coran.

b- L'enseignement fondamental

L'enseignement fondamental concerne les enfants âgés de 6 à 16 ans et représente l'étape obligatoire de la scolarité. Il comporte 3 cycles de 3 ans chacun:

1. le cycle de base, de la première à la troisième année
2. le cycle d'éveil, de la quatrième année à la sixième année
3. le cycle d'observation et d'orientation, de la septième à la neuvième année.

La fin de la scolarité obligatoire est sanctionnée par le Brevet d'Enseignement Fondamental (B.E.F.) qui prend en compte les résultats acquis durant la 9ème année de scolarité additionnés aux moyennes obtenues à l'examen. A noter que plus de 64% des élèves quitteront l'école fondamentale sans ce diplôme.

Les deux premiers cycles de l'enseignement fondamental se déroulent dans des écoles primaires, l'enseignement du 3ème cycle est dispensé dans des écoles complémentaires. Chaque enseignant encadre plus de 28 élèves par classe.

a) *Le cycle de base*

Sont dispensés :

- des cours de langue arabe et d'éducation mathématique.
- des activités d'éducation artistiques (arts plastiques, éducation musicale, éducation sportive).
- des disciplines sociales (éducation islamique – éducation sociale)

b) *Le cycle d'éveil*

Les enseignements déjà dispensés dans le premier cycle se poursuivent et de nouvelles activités sont introduites :

- découverte du milieu physique, technologique, biologique et sociologique ;
- une langue étrangère (français ou anglais)

c) *Le cycle d'observation et d'orientation*

Au cours de ce troisième palier, l'enseignement s'articule autour de :

- L'approfondissement des connaissances acquises.
- la concrétisation des connaissances acquises à travers des situations pratiques et réelles (stages en entreprises, travail dans les ateliers, les parcs, etc.).
- l'introduction de la deuxième langue étrangère (français ou anglais).

1.4. L'enseignement secondaire

L'enseignement secondaire est dispensé dans trois types d'établissements :

- lycées d'enseignement général.
- lycées d'enseignement technique (technicums).
- lycées polyvalents (enseignement général et technologique).

La première année de l'enseignement secondaire repose sur trois « tronc communs » :

1. Le tronc commun « Lettres » (langues et disciplines sociales).
2. Le tronc commun « Sciences » (sciences naturelles, sciences physiques et mathématiques).
3. Le tronc commun « Technologie » (mathématiques, sciences physiques, dessin technique et technologie).¹.

1.5. Les réformes des systèmes éducatifs algériens

Au lendemain de l'indépendance, l'Algérie a connu deux réformes du système éducatif, la première date des années 70, la deuxième a été mise en place à la suite des réformes institutionnelles qu'a connues le pays au début des années 2000.

Les textes fondamentaux qui régissent l'enseignement des langues étrangères sont :

- L'ordonnance du 16 avril 1976 n° 76-35
- La circulaire d'application du 17 octobre 1976. n°382-30
- Le rapport de commission de la deuxième réforme (1992/2000)

1.5.1. 1^{ère} réforme

C'est en 1970, à la suite de l'amorce du système éducatif hérité de la colonisation que la période des réformes du système d'éducation / formation en liaison avec le projet de développement économique et social, s'est mise en place. La scolarité est alors organisée en années fondamentales et en années secondaires. La dénomination fondamentale a été mise en place par l'ordonnance du 16 avril 1976, n°76-35 qui stipule que le cycle fondamental comprend 9 années de scolarité obligatoire. Ce cycle comprend le cycle primaire (6ans 6ième) et le cycle moyen comptant 3 ans (BEF) qui leur donne droit au passage au cycle secondaire.

Le cycle secondaire propose deux orientations, un enseignement général et un enseignement technique comptant chacun 3 années, à l'issue duquel les élèves passent l'examen du BAC qui clôt le cycle scolaire.

Le principe objectif de l'enseignement du français dans cette réforme est de développer la compétence linguistique permettant l'accès à l'information scientifique et technique et visant à doter les élèves d'un ensemble d'aptitudes linguistique et intellectuelles qui leur permettent au terme de l'enseignement moyen l'accès à la documentation de type scientifique. L'accent est donc mis sur la langue scientifique et technique.

¹ Site web : www.meducation.edu.dz/men/ visité le 16 mai 2019 à 11 :55.

1.5.2. ^{ème} réforme

Vingt ans plus tard, il est question de reformer une nouvelle fois le système éducatif. Une nouvelle loi d'orientation sur l'éducation est envisagée au ministère de l'éducation. Ce texte de loi vise à introduire des modifications essentielles à la 1^{ère} loi 1976.

La nouvelle organisation du système scolaire se répartit comme suit :

- Primaire : 5 ans
- Moyen : 4 ans
- Secondaire : 3 ans ¹

2. L'enseignement apprentissage du FLE

2.1. Définition de l'enseignement

l'enseignement d'une langue étrangère doit avoir comme objectif principal l'acquisition d'une compétence communicative en plus de la compétence linguistique ; un objectif difficile à atteindre, mais qui n'est pas possible et demande de la part de celui qui le vise une certaine intelligence par rapport aux choix des supports utilisés, le concept de l'enseignement se définit dans le dictionnaire de la didactique comme suit : « *L'enseignement est l'action de transmettre des connaissances à un élève* »². Alors, dans ce cas le sens est le système et de méthode d'enseigner, un ensemble des connaissances et des idées transmissent à quelqu'un. Le dictionnaire le Petit Robert définit aussi l'enseignement des langues comme étant : « *Action, art d'enseigner, de transmettre des connaissances à un élève* »³. Dans l'acception que véhiculent les définitions 1 et 2 « action de transmettre des connaissances », le concept de l'enseignement désigne, d'une part le système ou le dispositif global (enseignement préscolaire, primaire, secondaire, supérieur, public/privé, etc.) et d'autre part, les démarches pédagogiques mises en œuvre dans chaque discipline (enseignement du français, des langues, etc.).

Dans le domaine des langues, l'enseignement ne peut plus être conçu seulement comme une transmission du savoir, il prend des dimensions particulières relatives aux particularités de l'objet d'étude et aux caractéristiques propres aux agents impliqués dans le processus. Pierre Martinez le confirme en estimant que « *L'enseignement des langues étrangères ne peut, en effet, être examiné que une forme d'échange communicationnel*

¹ A. BENNAMAR, Les nouveaux programmes de sciences de la nature et de la vie : quelles problématiques ? », Actes du colloque Oran, Lycée Lotfi, 29-30 avril (2009), n° 21, p123-143.

² Cuq Jean-Pierre, Dictionnaire du français Langue étrangère et seconde, Paris CLE international, 2003, p.83.

³ Le Petit Robert 2011.

enseigner, c'est mettre en contact, par le fait même, des systèmes linguistiques et les variables de la situation touche tant à la psychologie de l'individu parlant qu'un fonctionnement social en général »¹.

Nous pouvons dire à propos de cette citation qu'il y a des thèmes qui bloquent les apprenants, donc le rôle de l'enseignant est d'aborder au cours des thèmes qui touchant le vécu de l'apprenant avec l'intervention des supports. Cuq J-P et Gruca résume la nouvelle conception de l'enseignement des langues étrangères dans la définition suivante :

« L'enseignement est une tentative de médiation qui peut être appelée guidage. On appellera donc situation guidée la médiation organisée dans la relation classe. Dans cette relation, l'enseignant est la partie guidante et l'apprenant est la partie guidée. En revanche l'appropriation linguistique hors de la relation sera réputée non guidée »². D'après cette citation, nous pouvons dire que l'enseignement est un apprentissage guidé et assurer

2.2. La médiation et l'enseignement

Le concept de médiation constitue, aujourd'hui, l'une de préoccupations majeures de la didactique des langues. Il définit comme *« l'ensemble des aides (personne et instruments) mises à la disposition de l'apprenant pour faciliter provisoirement son appropriation de la L2 et l'utilisation autonome ultérieure de celle-ci ; action de la personne qui facilite l'apprentissage de la L2 par une relation d'aide, de guidage, avec ou sans instruments »³* « Cette définition contient deux acceptions, la médiation est un processus qui repose sur deux actions, soit sur une action directe (l'intervention de l'enseignant), soit sur une action indirecte (l'utilisation des instruments). Cependant, *« Le travail de médiation ne se limite donc pas à l'intervention de l'enseignant dans la classe mais se situe tout en amont, lors du choix des outils et des vecteurs de la médiation que sont les supports et les médias qu'il va utiliser, ou encore les activités qu'il va proposer aux apprenants, créant ainsi une situation interactive »⁴.* Danielle Chini insiste ici, beaucoup plus sur l'action indirecte, l'utilisation des différents moyens, supports et activités que l'enseignant intègre dans sa classe pour réussir son cours afin

¹ Martinez, Pierre, La Didactique des Langues Etrangères, Paris, PUF, 4^{ème} édition, 2004, p.08.

² Cuq Jean-Pierre, et Gruca J., Cours de didactique du français langue étrangère, PUG Grenoble, 2006, p.123

³ Rezeau, Joseph, « Médiation, médiatisation et instruments d'enseignement : du triangle au « carré pédagogique » », *ASP* [en ligne], 35-36, 2010, Disponible sur : (URL <http://asp.revues.org/1656> ; DOI : 10.4000/asp.1656) [consulté le 12 janvier 2013] à 09:00.

⁴ Chini, Danielle, « Médiation(s) : quelques remarques sur un terme pluriel », disponible sur : <http://asp.revues.org> [consulté le 12 janvier 2013] à 09:11.

de motiver leurs apprenants. Dans un sens pédagogique, la médiation c'est créer un environnement enrichissant et social, où les apprenants se sentent rassurés et où ils n'ont pas honte de leur langue maternelle, qu'ils parlent à domicile, la médiation offre aux apprenants la possibilité d'incorporer la nouvelle information dans leurs représentations de la réalité déjà acquises.

Dans un autre domaine la médiation est définie par la psychologie cognitive comme « *l'ensemble des aides ou des supports qu'une personne peut offrir à une autre personne en vue de lui rendre plus accessible un savoir quelconque*¹ ». Alors, la médiation pédagogique consiste à permettre à l'apprenant de devenir responsable de la construction de ses savoirs et de l'actualisation de sa personne dans une perspective métacognitive. Ainsi, la médiation peut se traduire par un dialogue pédagogique établi entre les deux partenaires de l'action éducative car ce dialogue est important à connaître leurs représentations mentales, pour que l'enseignant aide son apprenant à porter un regard critique sur sa façon d'apprendre et de comprendre, et sur la manière dont il interagit avec les autres et l'environnement. Donc, nous pouvons dire que la médiation effectuée par l'enseignant demeure un élément indispensable à chacune des opérations que l'élève fait pour apprendre parce que le rôle de l'enseignant-médiateur est de guider ses apprenants dans l'appropriation de leurs processus mentaux et les engage cognitivement en les incitant à expliquer leurs façons de faire. Enfin, nous résumons que la médiation est une méthode de faire voir aux apprenants comment ramasser les informations nécessaires pour accomplir les tâches proposées car cette méthode aide l'apprenant à devenir autonome.

3.3. *L'autonomie et l'enseignement*

Aujourd'hui, l'enseignement des langues a pour objectif de permettre à l'apprenant d'être autonome dans sa capacité à communiquer et s'informer en langue étrangère. Depuis des années, les didacticiens se sont penchés sur cet objectif, ils s'efforcent à élaborer les situations pédagogiques qui assurent le passage du guidage à l'autonomie. Celle-ci est conçue par Barbot comme suit : « *L'autonomie constitue à la fois un but et un moyen d'acquérir une capacité à communiquer et à apprendre [...]. L'apprenant apprend, personne ne peut le*

¹ Raynal, Françoise et Rieulier, Alain cité par CAPRA, Louis et ARPIN, Lucie, « *La médiation pédagogique de l'enseignant : une composante essentielle dans l'apprentissage par projet* », Québec français, [en ligne], n° 126, 2013 Disponible sur (URL : [http : www-erudit.org/culture / qfl192584/55846](http://www-erudit.org/culture/qfl192584/55846) ac) [consulté le 9 May 2013] à 14:44.

faire à sa place et le professeur doit réussir à cette tentative. Il n'est qu'une aide à l'apprentissage »¹.

Alors, l'autonomie de l'apprenant s'intègre dans une évolution pédagogique plus large, qui vise à préparer les apprenants à une vie marquée par un apprentissage permanent et principalement renouvelé, il s'agit de munir ces apprenants d'outils qui leur permettront d'organiser leurs apprentissages dans un contexte scolaire.

L'enseignant utilise des outils innovants pour favoriser l'acquisition de l'autonomie de ses apprenants, il met en place des travaux de groupes et une évaluation dans laquelle les apprenants seront acteurs de leurs apprentissages. Donc, l'autonomie est guidée et réglée par l'enseignant. La motivation a un rôle de mener à bien les apprentissages, elle consiste à susciter l'envie d'apprendre, en donnant du sens à ses apprentissages, il faut tenir compte du vécu des apprenants et de leurs intérêts.

3.4. La notion « Français langue étrangère »

Cette notion évoque une situation d'enseignement du français en Algérie. Dans l'enseignement, le français est une simple matière au sein d'un programme, le « français langue étrangère » connu sous l'étiquette "FLE" est l'un des produits de la notion générale de langue étrangère et de la didactique qui s'est développée autour. Mais tout comme la notion de langue étrangère, celle du français langue étrangère est trop générale pour couvrir seule objectivement l'extrême diversité des situations d'enseignement et notamment la spécificité francophone.

-Sur le plan institutionnel,

le français est langue seconde partout où il est langue officielle avec statut reconnu au niveau de l'Etat ou même seulement au niveau des administrations. Cet état exclut cependant des pays ayant eu le français comme langue officielle puis ayant opté de nouveaux choix (comme c'est le cas de l'Algérie). Or, en réalité, dans ces pays qui parlent maintenant de « langue étrangère privilégiée », le français continue, dans les faits, de fonctionner comme langue seconde.

¹Barbot, Marie Josie ; les Auto-Apprentissages, collection didactique des langues étrangères, Paris, CLE International, 2000, p.21.

- Sur le plan socioculturel,

Le français langue étrangère à statut privilégié est un état de fait socialement indéniable. Dans un article A. Bouacha, on peut ainsi relever cette définition du français au Maghreb « *Première langue vivante comprise, parlée et dans une moindre mesure écrite par l'ensemble de la population scolarisée, le français peut être considéré au Maghreb comme une langue seconde. Il y a permanence d'un environnement francophone plus ou moins présent dans les trois pays et qui donne l'occasion aux apprenants d'exercer et d'évaluer leurs connaissances dans des situations authentiques de communication* »¹.

- Sur le plan technique,

La définition du FLE s'organise autour des critères de statut, de fonctions de la langue et de critères sociologiques. Ce qui nous intéresse cependant sont les critères sociologiques :

- Le mode d'acquisition :

Il peut être familial, scolaire, d'apprentissage sur le tas ou encore une combinaison de ces différents modes. - le degré de maîtrise : très variable, dépend surtout de la fréquence d'utilisation et de la variété des registres utilisés.

- La valeur symbolique comme identification à la langue.

- Le contexte :

plus ou moins favorable, en fonction de la régularité et de l'intensité de l'immersion. Tout au début de l'apprentissage, presque tous les élèves éprouvent du plaisir à répéter les phrases de petits dialogues. Mais bientôt, quand le nombre d'éléments augmente et que des réactions plus libres sont souhaitées, l'apprenant va trébucher. Il doit se faire corriger, reprendre, se faire corriger : *présent dans les trois pays et qui donne l'occasion aux apprenants d'exercer et d'évaluer leurs connaissances dans des situations authentiques de communication* »².

3.5. L'enseignement du FLE au primaire

Il est noté en Algérie que l'enseignement/apprentissage du français présente l'un des principales préoccupations de notre gouvernement dans le domaine de la formation

¹ Abdelmadjid Ali bouacha, le français dans le monde., 1991.

² Ib.id.

scolaire. Le français revêt plus d'importance que d'autres langues, en effet, le français est toujours présent dans les programmes d'enseignement dans le système éducatif algérien. L'apprentissage du français a évolué dans un souci de renouvellement et d'efficacité, ayant comme objectif la formation optimale de l'apprenant. La langue française est une langue étrangère du primaire au secondaire puis elle devient langue d'enseignement à l'université, cette langue est déclarée par les textes officiels, relatifs à l'enseignement du français comme étant une langue étrangère au même titre que les autres.

Mais la langue française est-elle vraiment étrangère en Algérie ? Il n'en demeure pas moins qu'elle n'est pas si étrangère que cela aux Algériens, pour preuve, c'est son introduction beaucoup plus précoce que les autres langues étrangères dans le système éducatif, c'est-à-dire en troisième année primaire contre la première année de l'enseignement moyen pour la langue anglaise. Ceci n'est pas l'unique preuve, en ce qui concerne la langue française et de manière générale, le système éducatif algérien est toujours régi par l'ordonnance n° 76/35 du 16 Avril 1976 portant l'organisation de l'éducation et de la formation. Cette ordonnance comprend un texte législatif qui définit clairement la place qui doit être réservée à l'enseignement de la langue française dans le système éducatif algérien d'où la citation suivante : « *Le français défini comme moyen d'ouverture sur le Monde extérieur doit permettre à la fois l'accès à une documentation scientifique d'une part mais aussi le développement des échanges entre les civilisations et la compréhension mutuelle entre les peuples* »¹. La scolarité au niveau du cycle primaire dure six ans. Le français est désormais enseigné comme langue étrangère obligatoire, dès la quatrième année primaire jusqu'à la fin du secondaire. Mais à partir de l'année scolaire 2004-2005, la CNRSE (Commission Nationale de la réforme du système éducatif) introduit l'enseignement de la langue française dès la deuxième année primaire. Un programme spécifique prenant en compte l'environnement socioculturel de l'apprenant algérien a été élaboré.

Cette réforme a basculé l'enseignement en général, et en particulier le cycle primaire, après plusieurs agitations et après deux ans d'essai, nous avons remarqué qu'une nouvelle directive ministérielle a confirmé que l'enseignement du français sera dispensé à partir de la troisième année primaire au lieu de la deuxième année, dès la rentrée scolaire du 05 septembre 2006/2007. Concernant l'enseignement du français au cycle primaire, nous avons

¹Ordonnance n° 03-09 du 14 Jomada Ethania 1424 correspondant au 13 août 2003 modifiant et complétant l'ordonnance n° 76-35 du 16 avril 1976 portant organisation de l'éducation et de la formation, JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE N° 48, p.03.

compté : cinqueures par semaine dans lesquelles il faut compter une heure pour la séance de rattrapage. Concernant l'enseignement primaire, nous comptons trois années d'étude pour cettelangue, qui se basent sur une nouvelle structure appelée « le projet pédagogique » ce dernierest reparti en séquence (généralement trois séquences par projet) dont l'installation descompétences est différente d'une année à une autre¹.

3.6. Le rôle de l'enseignant

L'enseignant est considéré comme le pivot, le centre de l'enseignementqu'il prodigue. Il est la pièce maîtrise de tout système éducatif². D. Girard dit que l'enseignant est « *le facteur déterminant de la réussite oul'échec avant même le programme, l'horaire, l'effectif de la classe et d'autrescontraintes institutionnelles avant même le stylede la méthode et lematériaupédagogique utilisé* »³. Cette citation montre la place et le rôleimportant que joue l'enseignant dans le processusd'enseignement/apprentissage.

En premier lieu, l'enseignant doit répondre aux besoins des apprenantsnon seulement par faciliter les tâches, mais, doit créer un climat deconfiance, propice au travail, car il est l'animateur et le motivateur afin decommuniquer le FLE à ses apprenants, les pousser parce que s'ils évoluentdans une ambiance chaleureuse, ils seront davantage à participer à la couret les encourager pour casser les obstacles envers la langue étrangère. Selon Granfristell et Loqvist⁴ les fonctions de l'enseignant seraient decinq types :

- les fonctions relatives à la promotion du développement social etémotionnel (Fonction d'éducation) .
- les fonctions relatives à la promotion du développement des connaissances de l'élève
- les fonctions et aptitudes concernant les matériels et méthodespédagogiques (techniques audio-visuelles-manipulation scientifiqueanimation-élaboration de schéma d'exercices ...)
- les fonctions concernant le développement de l'enseignant lui-même etcelui de l'école (Formation continue et recherche)

¹Abdelmadjid Ali bouacha,(1991)(le française dans le monde).

²Mekhnache, Mohammed, « Le texte littéraire dans le projet didactique » in Synergies Algérie n°9-2010 pp. 121-132.

³Gerard D, Enseigner les langues méthodes et pratiques , paris , Bordes , 1985, p.135.

⁴ Mokhtari Lamya , Lemanuel scolaire et la créativité de l'enseignant « *Cas du manuel de 3ème année primaire* », *Mémoire de master en didactique des langues , Université de Biskra , 2013, p. 21*

- le travail avec d'autres adultes à l'intérieur de l'école. D'après ces fonctions, nous pouvons constater que l'enseignant peut avoir d'autres fonctions et rôles. Concernant, la première fonction l'enseignant doit être conscient de la situation sociale de l'apprenant. La deuxième fonction, elle fait partie des capacités et du niveau cognitif de l'apprenant. Quant à la troisième fonction, elle relève des moyens pédagogiques et didactiques utilisés dans la classe. Si l'enseignant utilise des moyens développés l'apprenant est motivé. Les fonctions concernant le développement de l'enseignant lui-même et celui de l'école, ceci dit que l'enseignant ne doit pas se contenter de ce qui a été programmé de la tutelle (contenu et programme officiel) mais il doit faire ses recherches, il doit s'auto former et pourquoi pas même s'inscrire pour améliorer son niveau et avoir des diplômes supérieurs. Ces fonctions entraînent des qualités de l'enseignant. Selon Concil¹ on distingue trois catégories :

- Les qualités personnelles

Ces dernières font partie de la personnalité de l'enseignant et son rapport avec son élève. Un enseignant doit être juste surtout en matière d'évaluation, il doit évaluer son apprenant sur sa juste valeur et non pas parce que ce dernier est riche ou c'est l'enfant du directeur, de son ami ou de son voisin ...etc.

- Les qualités professionnelles

L'enseignant doit entrer en classe en détenant le savoir à transmettre ayant des connaissances de la matière mais surtout de la méthode d'enseignement. Cette qualité rassure l'apprenant et le rend actif et participe même en sa motivation.

- Les qualités sociales

L'enseignement est un rapport humain et social, l'enseignant doit être sympathique, aimable, il peut même être amis avec ses élèves et essaiera par la suite de comprendre les réactions d'autrui. Enfin, il est nécessaire de mettre le point sur l'interaction qui doit être omniprésente dans tout acte d'enseignement/apprentissage car elle est le moteur de l'apprentissage en classe, c'est à l'enseignant de motiver les apprenants aux interactions par le déclenchement de prise de parole².

¹ Mokhtari Lamyia , Op.cit.,p. 22.

²Rahmani , Brahim , Le manuel scolaire et la créativité de l'enseignement , Mémoire de Master , Université Mohamed Khithar Biskra , 2013, p.26.

3.7. La relation enseignant / apprenant

Dans le processus d'enseignement, la relation entre l'enseignant et l'apprenant est très importante, cette relation apporte aux apprenants et à l'enseignant des rôles différents où l'enseignant devient une personne ressource et l'apprenant le partenaire actif. En vue de comprendre ce qui encourage ou décourage les apprenants à participer en classe ce n'est pas seulement qu'il fasse confiance en soi pour poser des questions ou pour prendre la parole, mais l'enseignant aussi a un impact plus marquant car c'est lui qui peut favoriser ou vider cette confiance, tout simplement, nous pouvons dire que si l'apprenant perd confiance en son enseignant, il sera bloqué dans son apprentissage. Dans la classe, l'enseignant doit jouer un double rôle celui de chef de classe et de modèle car il s'agit d'enseigner des comportements et non pas seulement d'enseigner une matière. Donc, l'enseignant doit résoudre différents problèmes personnels, collectifs et surtout d'apprentissage, il doit être modèle dans sa manière de résolution des problèmes. La relation qui s'établit avec l'apprenant est constituée de divers moyens mis en œuvre par l'enseignant pour guider et valoriser son pouvoir personnel dans le but de conduire ses apprenants à la réussite. Enfin, la relation enseignant/apprenant s'installe sur le niveau cognitif comme étant la capacité d'acquérir des connaissances parce que le premier objectif est de réussir les apprentissages.

Les caractéristiques de la relation enseignant / apprenant

Cette relation apparaît à la fois utilitaire, fortuite, imposée, passagère, marquante, médiatisée et à double niveau :

-Utilitaire

Cette relation est essentiellement de type utilitaire c'est-à-dire qu'elle existe pour un but extérieur aux personnes. Les deux partenaires de l'action éducative ne visent pas la relation en soi, ils sont là pour atteindre des objectifs d'enseignement / apprentissage autrement dit l'enseignant est là pour transmettre des connaissances et l'apprenant est là pour apprendre.

- Fortuite

La relation enseignant/apprenant est fortuite parce que c'est un hasard qui a fait que cet enseignant se retrouve avec ces apprenants.

- Imposée

Parce que ni l'enseignant, ni l'apprenant ont le choix d'accepter ou de refuser, mais ils doivent apprendre à vivre ensemble quelques heures par semaine durant un nombre déterminé de mois, nous pouvons affirmer que des « tranches des élèves reçoivent des tranches de savoirs dans des tranches horaires »¹.

- Passagère

Nous pouvons considérer cette relation passagère puisqu'elle demeure un temps limité et de courte durée.

- Marquante

Cette relation peut se montrer mémorable pour certains apprenants ou même enseignants parce que, absolument, dans le mémoire de chacun de nous, il y a un enseignant qui a eu une influence marquante soit positivement ou négativement¹.

3.8. Les méthodologies de l'enseignement/apprentissage du FLE**3.8.1. La méthodologie traditionnelle**

La méthodologie traditionnelle a pour but l'enseignement et la traduction de textes grecs et latins ainsi que l'apprentissage de la grammaire. Cette méthodologie supposait l'existence d'une langue normée "la belle langue" ; celle utilisée par les auteurs des textes littéraires représentant "le bon usage" que les apprenants devaient imiter en vue d'acquérir une compétence linguistique. Quant à l'enseignement de la culture, la méthodologie traditionnelle a négligé l'objectif culturel et elle le limitait aux domaines de la littérature, l'Histoire, les Beaux Arts où la littérature était en position dominante « *la littérature [...] apparaît justement comme l'expression la plus immédiate de cette civilisation qu'il s'agit d'atteindre* »². D'ailleurs, la culture était perçue comme l'ensemble des œuvres littéraires et artistiques, des monuments historiques et des réalisations architecturales du pays étranger. Cependant, C. Puren énonçait que ni la langue ni la culture étrangère

¹ Barbier – Rd , FR Journal article ph,p3 ? article =180 (Consulté : le 24 janvier 2013) à 15 :02 .

² C.PUREN, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Clé International, Col.DLA, Paris, 1988, p180.

n'étaient étudiées pour elles-mêmes mais « *l'objectif linguistique et l'objectif culturel se réduisant respectivement au perfectionnement en français et à "la culture humaniste" »¹.*

L'objectif primordial n'était pas d'acquérir une culture particulière mais de former les apprenants à une "culture universelle". L'acquisition d'une compétence culturelle était, donc, subordonnée à une initiation aux valeurs universelles et à l'acquisition d'une compétence littéraire :

3.8.2. La méthodologie directe et la méthodologie active

Au début du xx siècle le monde a connu un accroissement très important des échanges économiques, culturels et touristiques et par conséquent la demande sociale en matière d'apprentissage des langues étrangères a augmenté. Ce progrès a engendré l'apparition d'une nouvelle méthodologie pouvant répondre aux nouveaux besoins des apprenants. Il s'agit de la méthodologie directe qui a pour objectif la pratique orale de la langue. En se penchant sur des objectifs plus pratiques, en termes d'acquisition de la langue comme outil de communication, la méthodologie directe n'a pas, elle aussi, accordé d'importance à la problématique culturelle. Elle a attribué à la culture une conception très restreinte "une culture cultivée". En fait, l'enseignement de la culture était encore dominé par un enseignement littéraire de la civilisation dans la mesure où « *la littérature constitue la voie d'accès privilégiée à la civilisation étrangère.* »², la littérature était considérée comme l'expression même de la culture universelle qu'il s'agissait d'atteindre. A son tour, la méthodologie active a constitué un compromis entre les deux méthodologies précédentes. Elle a voulu établir un équilibre entre l'acquisition pratique de la langue et de la culture, c'est-à-dire cet équilibre qu'il convient d'assurer entre l'objectif linguistique et l'objectif culturel de l'enseignement des langues étrangères.

La méthodologie traditionnelle et la méthodologie directe ont réduit l'enseignement de la culture à une formation à "la culture cultivée" et à une sensibilisation aux "valeurs universelles", alors que la méthodologie active a fait prévaloir « *Le passage à une conception moderne, anthropologique de la culture comme ensemble de manières de vivre, de penser et de sentir d'un peuple et ses manifestations de toutes sortes.* »³

¹ Ib.id.,p.181.

² Ib.id.,p.185.

³ Ib.id.,p.264.

3.8.3. La méthodologie audiovisuelle/la méthodologie structuro-globale audiovisuelle (SGAV)

D'après C.PUREN les cours audiovisuelles avaient recours à l'image et à la langue orale avec ses caractéristiques d'intonation et de rythme. Les concepteurs de ces cours, se sont peu intéressés à la dimension culturelle de la langue, pour eux « *la thématique culturelle ne manifesterait que rarement et toujours avec timidité, l'histoire de l'époque et les transformations sociales.* »¹ Ces thématiques sont insérées soit dans les dialogues fabriqués ou élaborés pour l'enseignement des contenus grammaticaux et lexicaux, soit dans les images qui servaient à traduire des énoncés en rendant visible le contenu sémantique dans la mesure où « *les images ont [...] été conçues essentiellement pour véhiculer des informations de type situationnel et culturel.* »² Dans les années soixante, on a assisté à la naissance de la méthodologie structuro-globale audiovisuelle (SGAV). La langue y était considérée comme un moyen de communication faisant appel aux éléments non-verbaux de la communication (mimique, gestuelle, cadre spatio-temporel) et au contexte socioculturel de la communication.

L'enseignement de la culture n'occupait pas une grande place chez les sgavistes ils ont privilégié « *[...] la communication utilitaire et l'acquisition des structures linguistiques aux dépens de l'initiation à la culture véhiculée par la langue*³ [...] »¹². Ce qui faisait de l'enseignement de la culture « *un supplément d'âme* », « *un superflu* » qui enjolivait les cours. Cet enseignement était réduit à une initiation à la culture cultivée qui véhicule une vision monumentale de la civilisation : les faits historiques, les productions artistiques célèbres, les réalisations architecturales célèbres.

3.8.4. L'approche communicative et l'éclectisme

L'approche communicative est développée à partir des années 1970. Elle met en exergue la notion de compétence de communication, c'est-à-dire l'utilisation de la langue en fonction du contexte social. En effet, l'objectif principal de l'enseignement d'une langue étrangère était l'acquisition d'une compétence communicative. Cette dernière se définit comme « *la connaissance du système linguistique à laquelle s'ajoute la connaissance des*

¹ Pierre Martinez, La didactique des langues étrangères, PUF, Que sais-je ?, Paris, 1996, p.67.

² C.PUREN, Op.cit., p.359.

³ G.BARBÈ, J.COURTILLON, *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde : parcours et stratégies de formation*, De Boeck, Bruxelles, 2005, p.34

« règles sociales d'utilisation de la langue »¹, et qui permettent à l'apprenant d'interpréter et de produire des énoncés adéquats à une situation de communication donnée. Elle prend en compte les dimensions linguistiques et extralinguistiques de la communication. Dans l'approche communicative, l'apprentissage des langues étrangères prend une nouvelle conception : apprendre une langue n'équivaut pas à apprendre un savoir sur la langue mais « apprendre une langue c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se retrouver en utilisant les codes de la langue cible. »²

Cette orientation vers une nouvelle conception de l'apprentissage des langues étrangères permet à l'enseignement de la culture d'occuper progressivement une place centrale dans les cours de FLE car l'ignorance de ces dimensions culturelles de la langue peut bloquer le processus de communication. En effet, l'approche communicative oriente l'enseignement de la culture vers une nouvelle voie d'accès. Dans ce sens, R. Galisson³ précise que l'approche communicative aide les acteurs du domaine à mieux faire la différence entre la culture livresque ou savante (avec la pensée) et la culture quotidienne (avec le corps) et à privilégier la seconde quand l'objectif consiste à accéder à la communication ordinaire dans des situations de la vie courante. C'est sur l'impulsion du concept de compétence de communication, le concept clé de l'approche communicative, que la culture anthropologique est considérée comme une problématique essentielle dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Avec l'avènement de l'approche communicative, la compétence culturelle est considérée comme l'une des composantes principales de la compétence communicative au même titre que la compétence linguistique et discursive. Comme il est impossible qu'une méthodologie puisse, seule, répondre à toutes les situations d'enseignement/apprentissage du FLE et aux exigences variées des acteurs du domaine, la didactique du FLE se trouve dans l'obligation de recourir à « une vision unifiant les approches et proposant une problématique cohérente permettant de fonder efficacement les pratiques. »⁴. En d'autres termes, d'opter pour une méthodologie polyvalente qui prône la diversification des moyens et des approches

¹Evelyne BERAED, *L'approche communicative théorie et pratique*, Paris, CLE international, 1997, p18.

²C. PUREN, Op.cit., p372.

³R. GALISSON, « Un espace disciplinaire pour l'enseignement/apprentissage des langues-cultures en France : Etat des lieux et perspective » in *Revue Française de Pédagogie*, n°108, juillet-août-septembre 1994, p26.

⁴ A. VERGNOUS, cité in A. DAKHIA, *Dimension pragmatique et ressources didactiques d'une connivence culturelle en FLE*, Thèse de doctorat, Université de Batna (Algérie), 2004, p100

sans toutefois rompre avec les pratiques pédagogiques antérieures. En effet, le choix éclectique ne procède pas à un ensemble *hétéroclite* de principes fondateurs des méthodologies précédentes, mais il exige de rendre cohérentes les techniques empruntées en évitant toute forme de "*bricolage irréfléchi*",¹ en vue de donner à l'apprenant la chance de retrouver la méthode qui lui convient. En réconciliant les contributions et les regards des méthodologies précédentes, la méthode éclectique constitue un compromis, une méthodologie souple qui s'adapte aux besoins de chaque situation de classe.

¹Daniel COSTE, « *le déclin des méthodologies : Fin du siècle ou ère nouvelle* » in Mélanges CRAPEL n°25, 2000, p203, http://revues.univ-nancy2.fr/melangesCrapel/numerosPrecedents.php3?id_rubrique=3

Chapitre 02
Le Manuel scolaire

1. Notion du manuel scolaire

1.1. Définition du manuel scolaire

Parmi les outils pédagogiques utilisés dans chaque situation d'enseignement /apprentissage nous avons le manuel scolaire. Avant de donner la définition du manuel scolaire développée par les spécialistes nous devons donner l'étymologie du mot.

Le manuel scolaire apparaît en 19 siècles. Vient de mot latin « Manus » qui signifie la main, donc c'est un ouvrage didactique qui regroupe l'essentiel des connaissances relatives à un domaine précis. Puis ce concept a été développé par des spécialistes en didactique et pédagogie.

On peut le considérer comme instrument de transmission des connaissances et de constructions des personnalités.

- Selon le dictionnaire français cordial: « le manuel scolaire est un ouvrage didactique qui présentant les notions essentielles d'un sujet ou d'une matière »¹
- le manuel scolaire : « tout support pédagogique livre ou fiche qui doit être acquis par l'élève ou qui est mis à sa disposition par l'établissement »²
- selon la revue des sciences de l'éducation Décrit, en outre comme des outils au service de la sécurisation de l'enseignement. Ils serviraient ainsi de mesure étalon pour identifier ce que l'élève doit savoir et être capable de faire au cours et a la fin de l'année.³

1.2. L'histoire du manuel

Le manuel scolaire algérien passait par plusieurs étapes de l'indépendance jusqu'à nos jours.

Après l'Indépendance

Dans cette période le manuel était hérité de l'école française parce que l'Algérie était nouvellement indépendante et n'avait pas les moyens pour construire un système éducatif immédiat ce situation met l'Algérie dans une situation fâcheuse car l'utilisation de ce manuel va former un peuple algérien d'idiologie français .surtout que chaque manuel a des finalités à installer donc état algérienne était obligé de modifier le système éducatif au fil des temps.

¹Le Robert, dictionnaire de français, éd :2000, p261

² D. BORNE, la documentation française, le manuel scolaire, juin 1998 p03

³ J.LEBRUN, Y. LENOIR, Revue des sciences de l'éducation, vol 30, n° 3, 2004, p 511.

L'étape l'algérianisation

L'état algérien a fait des efforts considérables pour créer un manuel proprement algérien au niveau de la forme et du contenu qui marche avec la mentalité algérienne et qui le caractérise : est la disponibilité et la gratuité dans tous les paliers.¹

1.3. Le manuel scolaire actuel

Il a subi plusieurs modifications depuis sa première élaboration jusqu'à nos jours, modifications relatives à son contenu, sa forme, la qualité du papier, son édition, son impression et ce, grâce à l'évolution des moyens d'impression et d'édition.

Malgré la nouvelle orientation vers la création de nouveaux outils pédagogiques tels que le C.D.ROM, le manuel scolaire demeure actuellement un moyen d'enseignement et d'apprentissage dont la continuité est incontournable et ce, en attendant d'autres innovations. L'élaboration de manuels scolaires répondant aux objectifs de la réforme du système éducatif constitue un vecteur de qualité de l'enseignement et d'amélioration des apprentissages.

Malgré la diversification des outils d'enseignement et l'irruption de l'audiovisuel et de l'informatique, le manuel scolaire reste un levier incontournable de la rénovation pédagogique et un outil indispensable d'apprentissage et de documentation.

L'ouverture du manuel scolaire aux maisons d'édition publiques et privées et les déclarations du ministre de l'Education Nationale sur la nécessité de produire des ouvrages de qualité répondant aux attentes des enseignants, des apprenants et des parents d'élèves et de garantir un approvisionnement permanent et général de manuels attestent entre autres de l'importance des enjeux que représente cette question stratégique.

Sur le plan pédagogique, le manuel interprète et traduit l'esprit des programmes d'enseignement et propose des modèles pédagogiques et des types de didactisation des savoirs qui déterminent largement les pratiques de la classe.

L'adoption de l'approche par compétences¹ dans la conception des nouveaux programmes d'enseignement n'est pas ainsi sans conséquences sur le statut pédagogique du manuel scolaire ; on lui reconnaît dans le cadre de cette nouvelle orientation de l'éducation, des fonctions plus larges que celles qui consistent à fournir des informations, proposer des activités et des exercices; c'est un support de communication et d'interaction entre l'enseignant et les élèves, entre l'école et les familles.

¹D. BENDIB , Z. HAFDALAH, Le manuel scolaire entre le côté cognitif , UniverTebéssa 2015 / 2016, p12 -13

Aujourd'hui, le manuel s'efforce de conduire l'élève à construire et à s'approprier les savoirs. La réalisation en devient complexe car il n'est plus seulement un auxiliaire pour l'enseignement mais il est un outil d'autonomie de l'apprentissage.

Sur le plan social, il constitue un enjeu puissant dans la mesure où il diffuse largement système de valeurs et culture de la société.

Le manuel scolaire représente aussi un enjeu économique : l'accès massif à la scolarisation en fait un marché énorme.

L'ouverture de l'édition scolaire à l'entreprise publique et privée laisse présager une vive concurrence.

Au regard de ces enjeux, la politique nationale du manuel scolaire se doit de répondre à la nécessité d'adapter le manuel à toutes les évolutions, qu'elles soient techniques, sociales ou pédagogiques et de prévoir les stratégies et les actions qui permettraient :

- la planification et le management de projets de manuels scolaires,
- la production de manuels scolaires de qualité scientifique pédagogique et technique, adaptés aux nouveaux programmes et tenant compte de l'évolution des apprentissages des disciplines,
- la disponibilité de structures et de compétences éditoriales nationales suffisantes pour garantir la distribution des manuels scolaires,
- la formation des enseignants pour qu'ils soient en mesure d'utiliser au mieux un manuel scolaire nouveau.
- l'évaluation du manuel dans le cadre d'un processus continu constitué d'une série de démarches qui – depuis l'analyse préliminaire des besoins, à l'expérimentation finale du manuel, en passant par la consultation de praticiens–permettent d'établir une véritable régulation de la conception. Ces objectifs constituent un défi que les auteurs et les éditeurs sont déterminés à relever pour réaliser un produit pédagogique de qualité.

1.4. Le manuel scolaire " un instrument "

L'instrument est considéré comme une entité intermédiaire, un moyen terme entre deux autres entités que sont le sujet " utilisateur de l'instrument », et l'objet sur lequel porte l'action. Veut dire qu'il y a des interactions directes sujet-objet. D'autres interactions doivent être considérés, des interactions entre le sujet et l'instrument celles entre l'instrument et l'objet mais surtout celles entre le sujet -objet médiatiser par l'instrument. La position intermédiaire de l'instrument en fait un médiateur des relations entre le sujet et l'objet, il construit donc un

univers intermédiaire adapté au sujet et l'objet, cet adaptation n'est que matérielle, elle est aussi cognitive et sémiotique selon la nature de l'activité dans laquelle s'insère l'instrument. RABARDEL distingue de grande types de médiation : Dans le sens de sujet ver l'objet une médiation qu'il qualifie d'épistémique, c'est à dire que l'instrument est un moyen qui permet la connaissance de l'objet. Dans le sens du sujet vers l'objet, une médiation pragmatique où l'instrument est un moyen d'une action transformatrice dirigée vers l'objet. Cette distinction a donné plus pour analyser ce qui se joue dans l'usage d'un instrument, car les deux dimensions sont présente quel que soit l'instrument. Pour ce qui nous concerne, l'usage du manuel scolaire, la contribution de Rabardel est intéressante à double titre : Faire le lien entre le concept de la médiation et la notion d'instrument, mais aussi situer l'instrument manuel dans le processus d'enseignement\ apprentissage.¹

1.5 . Le manuel scolaire "un maître de papier"

Le manuel scolaire sous sa forme de papier est une institution outils au service des apprentissages dans la classe mais aussi donnant à voir ce qui enseigné et recueil d'exercice où du travail à faire à la maison, il représente aussi un marché important pour les maisons d'édition.²Le manuel scolaire possède une double identité, tout d'abord se présenter comme une sorte d'enseignant en donnant la directive de travail et en organisant des activités. De ce point de vue il occupe la position de l'enseignant selon les déchets de Lenoir et assure une médiation pédagogique-didactique avec sans doute des faiblesses par-rapport à un maître idéal, mais nul n'est parfait... En revanche sa relation avec le savoir est relativement forte du fait de la fonction curriculaire qu'il exerce, par ailleurs il met aussi à disposition des ressources, des matériaux bruts (photos, dessins) ou élaborés et structuré (schéma, graphique et texte) consultable par l'élève dans l'intention de favoriser la médiation cognitive. Donc le manuel offre en apparence tous les éléments nécessaires à la construction du savoir, il pourrait remplacer le professeur puisque il contient non seulement le savoir mais aussi son élaboration et même la vérification de son appropriation. Cette notion de maître papier si elle se présente actuellement sous forme d'une image métaphorique sera précisé par l'ensemble des travaux d'analyse que ce travail ambitionne.³

¹B.Gilles, thèse de doctorat, des interactions à l'utilisation: les manuel scolaire en sciences technologie.2011/2012.p64.69

²V.ponver, le manuel scolaire outil de démocratisation, revue, n:750,14 mars 2015 p 2.4

³B.Gilles, thèse de doctorat, des interactions à l'utilisation: les manuel scolaire en sciences technologie.2011/2012.p 68.72

2. Conception du manuel scolaire

2.1. Programmes et manuels scolaires

La majorité des enseignants et surtout les nouveaux recrutés confondent entre les deux notions programme et manuel ; il y a des enseignants qui appliquent à la lettre tout ce qu'est dans le manuel et négligent le programme et cela influe sur l'acquisition et la construction des apprenants.

Pour déterminer la différence entre les deux notions, nous devons savoir les objectifs de l'un et de l'autre.

Le programme s'étalera à définir le profil d'entrer et le profil de sortie en mettant l'accent sur les différentes compétences à installer chez les apprenants dans chaque situation problème qui les rencontre dans leur vie. Les objectifs du programme est de donner des conseils pédagogique : Comment apprendre, Comment préparer une leçon en classe ?

Et pour bien manipuler le programme l'enseignant doit savoir : comment lire, analyser ce manuel ? Pour trouver des questions dans toute opération d'enseignement.

Par contre le manuel applique les paramètres théoriques préconisés par le programme à travers ses objectifs qui sont la transmission des connaissances, développement des habitudes de travail .

Le manuel scolaire	Le programme
<ul style="list-style-type: none"> - Il transmet des connaissances - Véhicule les principes civilisations - Développe les habitudes de travail - Favorise les aptitudes, les compétences 	<ul style="list-style-type: none"> - libère l'enseignant de la dépendance du manuel. - Lui permet de construire et adapter son enseignement - lui permet de construire et adapter son matériel scolaire et pédagogique. - lui permet une évaluation par rapport à des objectifs officiels

Tableau n°1 : comparaison entre le manuel et le programme¹

2.2. Fonctions d'un manuel scolaire

Les fonctions d'un manuel scolaire du FLE sont relatives à la fois aux élèves et à la fois aux enseignants de la matière, on peut les déterminer en quatre fonctions :

2.2.1. Fonctions idéologiques

Le manuel scolaire est lié toujours par une culture ciblée et par des valeurs précises c'est à dire l'identité nationale. Sa vision est toujours la protection du patrimoine national. Donc on peut les considérer comme des représentations culturelles impliquent concrètement

¹M.BOURKHIS, Conception et exploitation pédagogique, Univer Sétif, 2009 – 2010, p 9

dans le fonctionnement, et d'autre par comme système de pensée dans sa fonction des représentations et de justification de l'action par rapport un contexte éducatif.

2.2.2. Fonction référentielle du manuel

Chaque manuel scolaire est lié avec le programme officiel qui a des finalités installées dans chaque processus d'enseignement, Le manuel est l'un des outils pédagogique le plus important qui comprend une grande partie du programme scolaire: est un lien commun entre l'élève et l'enseignant et les principales sources d'apprentissage et de connaissance pour l'élève. Le cadre général du travail de l'enseignant comprend les buts et les objectifs éducatifs que la leçon vise à atteindre, tout en fournissant à l'enseignant plusieurs moyens pour l'aider à remplir pleinement son rôle, sans oublier qu'il fournit souvent les méthodes d'évaluation pour chaque étape éducative.

2.2.3. Fonction de transmission des connaissances et compétences

L'élève sera capable de communiquer avec ses camarades et son enseignant grâce au manuel scolaire qui contient des règles, des formules.

Le manuel permet aux apprenants de construire des connaissances et des compétences à travers l'ensemble de son contenu qui est expliqué par l'enseignant à l'aide des théories et des méthodes didactique.

2.2.4. Fonction de développement de capacités et de compétences communicatives

Le manuel scolaire permet d'acquérir des méthodes, des comportements, des savoirs-être savoir-faire (lire, réfléchir, se documenter, organiser des idées).

Le manuel scolaire présente des normes au niveau de la grammaire, le vocabulaire l'orthographe et à la conjugaison qui aident l'apprenant à améliorer son niveau pour bien communiquer avec l'autrui soi oralement ou par écrit dans les différentes situations¹

2.3. Les différents liens du manuel

Au langue de l'année scolaire le manuel est le seul accompagnant dans chaque situation d'enseignement apprentissage et aussi un trait d'union entre le programme et la pratique de la classe donc on peut le considérer comme une chaîne entre l'enseignant et l'apprenant et les parents mais chacun entre eux sa manière de voir les rôle du manuel.

¹D.TAMAGNOUE, l'enseignement du français et les outils didactiques le manuel scolaire en question (s) ; actes du 1^{er} congrès de l'association des enseignants de français du Cameroun 19 mars 2002.

2.3.1. Par rapport aux enseignants

Ils existent Différentes formes de relation entre le manuel et l'enseignant, entre ceux qui évitent de suivre à la lettre les étapes spécifiques du manuel, et ceux qui voient les contenus et les suggestions du manuel sont insuffisantes pour atteindre l'objectif donc ils commencent à chercher d'autres méthodes et d'autre support pour réaliser les objectifs.

2.3.2. Par rapport aux apprenants

Les apprenants rencontrent des difficultés pour apprendre cette langue étrangère ; pour eux le français est une nouvelle langue, il est difficile pour eux de parler et d'écrire facilement, à cause de leur faible niveau et souvent compromis car le manuel ne répond pas aux besoins réelles de chaque apprenant. La réalité des choses prouve que le manuel scolaire néglige le critère de proximité, rend la situation apprentissages abstraites au lieu d'être concrètes.

2.3.3. Par rapport les parents

Le manuel scolaire permet aux parents de suivre les études de leurs enfants et de comprendre la progression de leurs apprentissages, et un premier contact avec les enseignants, de nouer plus facilement le dialogue en cas de conflit. Le manuel est un utile pour engager une discussion fructueuse sur l'école avec l'enfant. Il permet de s'intéresser au travail de ce dernier, en découvrant ce qui est fait en classe. Concernant les expériences scientifiques.

2.4 . Enjeux du choix du manuel

2.4.1. L'enjeu politique

Le manuel basé sur la formation et la préparation des apprenant pour être des citoyens actifs dans la société et traduit les lignes nécessaires d'un programme qui rend bien compte d'une politique éducative liée au contexte du pays.

Le manuel devient ainsi « le garant de l'égalité des chances, l'outil de formation de la conscience citoyen »

2.4.2. Enjeu idéologique et culturel

Le manuel respecte les valeurs fondées sur le patrimoine esthétique et culturel d'un pays aussi il est un outil de découverte sociale et mondiale et l'ouverture sur richesse mondiale.

2.4.3. Enjeu économique

Des l'élaboration jusqu'à l'édition, on prend en charge la capacité d'achat des parents et la situation économique de pays

2.4.4. Enjeu scientifique

On prend par confédération la réalité du monde en relation avec le passé de l'apprenant et la qualité et l'efficacité des documents qui permettent de construire sa propre pensée.¹

2.5. Différences entre Objectif, But et Finalité

Chaque manuel scolaire vise à réaliser trois notions : finalité, but et objectif, donc quel est la relation entre ses trois concepts ?

2.5.1. La finalité: est un énoncé à visée politique et idéologique; les finalités expriment dans les discours des institutions, des détenteurs du pouvoir décisionnel ou des spécialistes des champs de savoir mis en jeu

2.5.2. Objectif: est les résultats entendus après chaque action de formation à travers l'activité proposée aux apprenants

2.5.3. But: énoncé qui définit l'orientation à long terme d'une action déterminée.²

3. Le manuel de 4AP

Parmi les changements qui touchent le système éducatif algérien nous avons le changement du manuel de la 4 AP de l'ancien manuel au nouveau manuel (deuxième génération) ces changements touchent: la forme, le contenu, et le programme.

Aujourd'hui, les langues étrangères sont devenues une fatalité à cause de ses nouvelles révolutions, technologique économique, industriel ...

Apprendre aux élèves, dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des outils indispensables pour réussir dans le monde de demain. Cette action passe comme chacun peut le comprendre, aisément, par l'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers, de la formation professionnelle et du supérieur.

¹M. BOUREKHIS, Mémoire du master: Conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire de FLE en contexte algérien, 2008/2009, p27.

²J. Théo, la catégorie [Française.](#), publié le 20 Mar 2013

L'un des grands axes de la réforme de deuxième génération du secteur éducatif a trait au manuel scolaire en tant que témoin du renouveau que connaissent les programmes et le reflet des pratiques enseignantes qui en découlent 1 (Dans cette perspective, le manuel scolaire de français aura pour mission de concrétiser les programmes officiels à travers des objectifs d'apprentissages, des approches théoriques et des compétences préétablis. Cet outil pédagogique et didactique constituera donc pour les deux actants du processus d'enseignement/ apprentissage :l'enseignant et l'apprenant, un ancrage théorique et méthodologique de base. En fait, le manuel scolaire fournit à l'enseignant des repères importants pour l'accomplissement de sa mission éducative. Pour ce qui est de l'apprenant, c'est un moyen d'accéder aux connaissances et développer les compétences nécessaires à son apprentissage. Cela dit, à la jonction des contenus prescrits et ceux qui sont réellement enseignés en classe, des missions éducatives qui lui sont allouées et celles réellement accomplies, le manuel est au cœur d'une problématique qui s'impose aux didacticiens, aux pédagogues et aux praticiens. Dans ce même canevas, le manuel scolaire est source d'interrogation, voire d'appréhension du fait qu'il soit inéluctablement porteur de valeurs idéologiques et de référents socioculturels. En effet, les contenus pédagogiques et didactiques que recèle le manuel scolaire sont certainement liés à une politique linguistique, éducative, sociale et économique d'un Etat Nation.

L'ancien manuel	Le nouveau manuel
<ul style="list-style-type: none"> - Rappel des buts et des objectifs de l'enseignement du français au primaire Rappel des choix méthodologiques pour le cycle primaire Approche par les compétences Démarche pédagogique - Implications didactiques pour la 4e Objectifs de l'enseignement du français en 4e année primaire Compétences transversales Profil d'entrée Profil de sortie Compétences disciplinaires de fin de 4e Année Primaire - A l'oral /compréhension (écouter) - A l'oral /expression (parler) Objectifs d'apprentissage/Activités et situations d'intégration A l'oral /compréhension (écouter) A l'oral /expression (parler) A l'écrit /compréhension (lire) A l'écrit /expression (écrire) Contenus Actes paroles 	<ul style="list-style-type: none"> . Présentation de la discipline et sa contribution à la réalisation des profils - Présentation de la discipline - Finalités de la discipline pour le cycle - Contribution de la discipline à la réalisation du profil global . Obstacles d'apprentissages dans la discipline . Proposition d'un plan annuel des apprentissages Progression de 4e AP . Proposition d'un plan d'apprentissage pour le développement d'une compétence - Situation problème de départ - Situations d'apprentissage élémentaires - Situations d'apprentissage de l'intégration - Résolution de la situation problème de départ - Situation d'évaluation - Préméditation . Propositions de grilles, de critères et

<p>Apprentissages linguistiques Vocabulaire Conjugaison Grammaire Orthographe Volume horaire et répartition Supports et thèmes Evaluation certificative des compétences de fin d'année - A l'oral /compréhension A l'écrit /expression Propositions de projets</p>	<p>d'indicateurs d'évaluation . Proposition d'autres rubriques spécifiques à la discipline (autres formes de ressources à proposer) . Conditions de mise en œuvre - Les moyens didactiques - L'organisation pédagogique de la classe et de l'école - La formation des enseignants - Les activités post et péri- scolaires</p>
--	---

Tableau n° 2: Programme de chaque manuel

L'ancien manuel	Le nouveau manuel
3. Approche communicative	5. Approche communicative 2
4. Approche par les compétences	6. Approche par les compétences

Tableau n° 3 : Principes méthodologiques des deux manuels

Ancien manuel	Nouveau manuel
<p>Ce manuel est composé de deux parties Dans la premier partie on trouvera un premier atelier de lecture et l'apprenant sera capable de lire la couverture de livre utiliser le manuel et organise son cartable il découvrira des textes à écouté, à lire, et des textes à produire Cette partie est organisé en trois projet et a la fin de chaque projet une situation d'intégration et une évaluation bilan Projet 1 : lire et écrire un conte Séquence 1 Repérer des personnages Utiliser d'autres mots pour parler des personnages Séquence 2 Repérer des événements important Ordonner des différentes actions dans un récit Séquences 3 Présenter les paroles des personnages dans un dialogue Repérer les paroles des personnages Evaluation bilan Projet 2 lire et écrire des textes différents Séquence 1 identifier et écrire une annonce Séquence 2 identifier et écrire une carte</p>	<p>Projet 1 Séquence 1 Je vais chez Madjid Séquence 2 Au magasin Projet 2 c'est la fête Séquence 1 Bonne année Séquence 2 Aujourd'hui c'est l'aïd Séquence 3 Joyaux anniversaire Projet 3 A la mère Séquence 1 Tu connais l'aventure des petite gouttes d'eau</p>

d'invitation	Séquence 2
Séquence3 identifier une affiche	A la piscine
Repérer les éléments essentiels d'une affiche	Séquence 3
Evaluation bilan	
Projet3 : lire et écrire une compte ou un poème	Que s'est il passé
Séquence1	
Identifier une comptine un poème	
Repérer des rimes et le rythme	
Séquence2	
Repérer la ponctuation dans une comptine un poème	
Ecrire à une manière de....	
Séquence3	
Jouer et fabriquer des mots	
Ecrire un poème Evaluation bilan	
Dans la deuxième partie les points des langues	
grammaire conjugaison orthographe vocabulaire	

Tableau n°4 : Contenu des deux manuels¹²

1.2. Les objectifs du manuel de la 4 AP

Il s'agit d'une entrée méthodologique qui vise les objectifs suivants :

- Amener les élèves à écouter, comprendre et à produire des annonces standardisées avec les variantes lexicales et grammaticales dans un échange de type conversationnel.
- Privilégier la perspective communicationnelle : entraîner les élèves à communiquer .
- Encourager l'interaction entre les élèves à travers des tâches langagières et non - langagières autour de jeux de scène et de réalisation de projets communs .
- Entraîner les élèves à écouter, comprendre, produire des énoncés courts et simples de façon active (réemploi guidé et semi-libre).
- Amener les élèves à acquérir les compétences à l'oral et à l'écrit ainsi que les savoirs nécessaires en enseignement/apprentissage du FLE : savoir écouter/dire, savoir lire, savoir écrire.
- Inviter les élèves à mettre en œuvre les valeurs culturelles et citoyennes dans le vécu social.
- Consolider l'apprentissage du code phonique et graphique de la langue étrangère (les différentes graphies des lettres).
- Initier les élèves à la lecture des textes littéraires algériens et universels en langue française.

¹H. KORAICH et autres, Manuel de la 4AP, Mon livre de Français, éd : ONPS, 2012- 2013 , page5

²L. MJAHD, Français,4 AP Manuel scolaire, éd : ONPS , 2017, p5-1

- Amener les élèves à l'apprentissage de la compréhension de l'écrit par des tâches de lecture adaptées à leur niveau et à leur âge .
- Inviter les élèves à mémoriser/ restituer des dialogues et des comptines pour reproduire des modèles lexicaux, grammaticaux et renforcer le travail phonétique par le biais de la dramatisation contextualisée des échanges ou par le rythme du texte.

Il est également fondamental de proposer une méthode qui est adaptable à tous les contextes et au niveau réel des élèves dans toutes les régions du pays, comme suit :

- privilégier des situations d'apprentissage de type réaliste, suscitant l'intérêt d'un élève entre 9 et 10 ans, en proposant un environnement langagier adapté et contextualisé.
- tenir compte de la progressivité et de la cohérence indispensables dans la présentation des contenus linguistiques et thématiques.
- s'intéresser à la diversité des centres d'intérêts des élèves comme le souligne la théorie des intelligences multiples dans l'élaboration des tâches langagière, non langagière , spatiales, inter personnelles, intra personnelles... : dessin, chant, jeux relationnels, imagination, raisonnement, théâtre, etc.
- renforcer les acquis par l'entraînement, le réemploi guidé, libre et le réinvestissement ponctuel dans chaque séquence.
- amener les élèves à s'auto évaluer, en favorisant une image positive de l'erreur (le droit à l'essai et à l'erreur).
- impliquer les élèves dans leur apprentissage, en favorisant leur participation active dans la construction de leurs savoirs.
- articuler trois entrées méthodologiques : une démarche répétitive qui vise la reproduction des formes linguistiques par les élèves, tout en privilégiant des approches imitative et applicatrice à partir de modèles langagiers précis.
- mettre en place un climat de confiance pour encourager les élèves à apprendre la langue étrangère avec plaisir et motivation.¹

¹ Site web : <http://www.meducation.edu.dz/men/> v le 16 Mai 2019 à 11 :53.

Partie Pratique

Chapitre 03

Cadre méthodologique et analyse des résultats

1. Le Questionnaire

1.1 La Description de la Méthode de recherche

Dans le but de recueillir de données et de répondre à notre problématique, nous avons décidé de mener une enquête sous forme d'un questionnaire anonyme destiné aux enseignants de la 4 AP.

L'entête de la fiche du questionnaire contient des informations concernant le public visé, l'objet de l'étude et la région. Nous avons laissé une case pour la variable d'expérience. Le point de vue, la façon de voir ou l'approche d'un enseignant débutant changent, varient ou diffèrent des fois radicalement avec ceux d'un ancien professeur. Nous avons ajouté une remarque dans l'objectif de mieux orienté les enseignants interrogés

Le questionnaire comprend douze (12) questions : 6 sur l'ancien manuel et 6 sur le nouveau manuel. Des questions fermées exigent des réponses par oui ou non. Les questions à choix multiples laissent le choix de donner une ou plusieurs réponses. Pour chaque question, un espace est laissé au profit de l'enseignant afin de se justifier, d'éclaircir ou d'expliquer son ou ses choix, ce qui va nous aider à analyse les réponses. En bas du questionnaire, nous avons ajouté un proverbe pour motiver l'enseignant et le pousser à plus de franchise.

En vue d'avoir des réponses bien réfléchies, nous avons laissé le questionnaire chez un échantillon de vingt enseignants, pendant une semaine

2.2 . Analyse et interprétation des résultats

Item 1 :

Avez-vous utilisé l'ancien manuel de 4 AP ?	
Choix	Nombre d'enseignants
Jamais	4
quelques-fois	9
Toujours	6
Sans réponse	01

Tableau n°5 : nombre des occurrences des réponses concernant l'usage de l'ancien manuel.

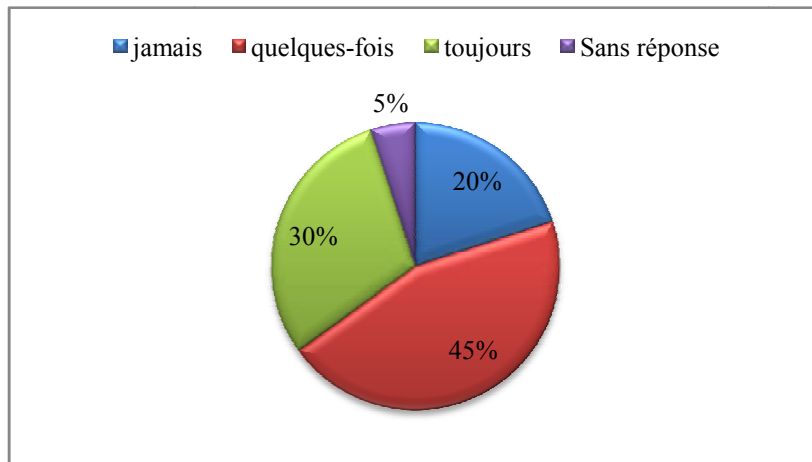


Figure n°1 : pourcentage des occurrences des réponses concernant l'usage de l'ancien manuel

Commentaire : Les résultats obtenus démontrent que 25 % des enseignants utilisaient constamment le manuel. Donc, le reste préfère chercher une Source différente . Cinq (5) enseignants parmi vingt Pense que le manuel scolaire est considéré comme étant un document officiel imposé par le ministère. De ce fait, il est le seul outil en commun entre maître et élèves. La majorité des professeurs ne l'utilise que partiellement pour suivre la progression ou bien vérifier les acquis. D'après les avis de 30% des enseignants, le manuel est difficile, mal organisé, et ambigu. C'est un taux élevé par rapport à ceux qui étaient favorables au manuel.

Item2 :

Si vous avez utilisé l'ancien manuel, vous le faisiez surtout pour ?	
Choix	Nombre d'enseignants
les textes de lecture	8
les leçons des points de langue	7
les activités et exercices	10
Autres	0

Tableau n°6: les éléments utilisés dans l'ancien manuel

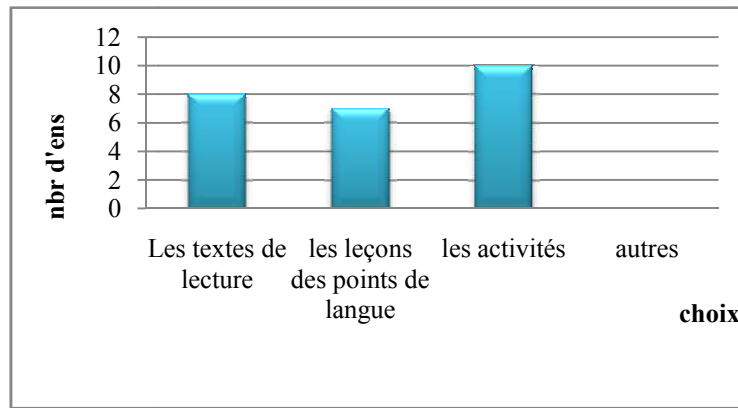


Figure n°2: répartition des éléments utilisés dans l'ancien manuel

Commentaire : Etant une question à choix multiples, cette question laisse aux enseignants la possibilité de valider plus d'une case. Nous avons proposé 4 éléments ayant une forte relation avec l'usage du manuel.

Après le recueil des données, nous avons constaté que la plupart utilisent les textes pour vérifier la phonétique ou l'identification des mots alors que la lecture vise d'autres objectifs tel que la compréhension et l'enrichissement d'apprentissage par un nouveau vocabulaire.

Item3:

Selon vous, y avait-il une certaine continuité entre les manuels de 3 ^{ème} , 4 ^{ème} et 5 ^{ème} AP ?	
Choix	Nombre d'enseignants
Oui	2
Non	18

Tableau n°7 : continuité entre les manuels

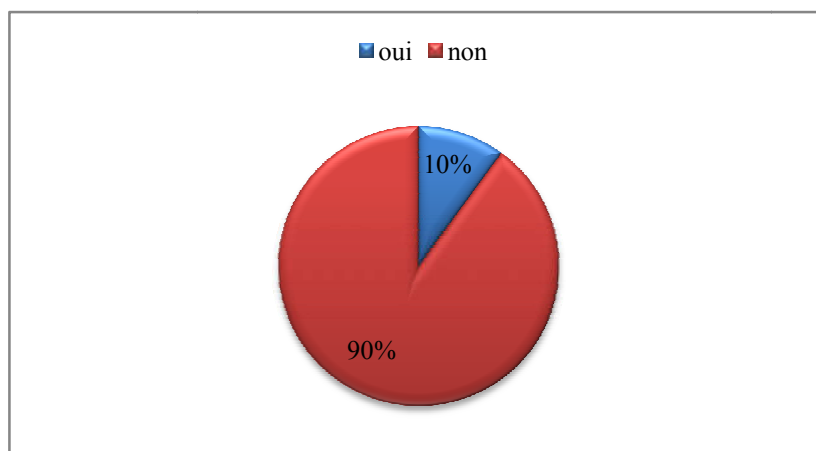


Figure n°3 : pourcentage de La continuité entre les manuels

Commentaire : Les chiffres montrent que 90% des enseignants considèrent qu'il n'y a pas de continuité entre les manuels de 3, 4 et 5ap. Il y a comme une rupture qui pose problème aux enseignants et surtout aux apprenants. Certaines méthodologies ont pour principe la construction du savoir en se basant sur les pré-requis et les compétences acquises comme l'approche par les compétences et l'approche actionnelle. Or, ce manque de cohérence et de continuité entrave le travail du professeur qui peine à trouver une solution et le pousse à faire davantage d'efforts pour atteindre ses objectifs.

Item 4 :

D'après vous, les supports textuels de l'ancien manuel étaient adaptés au niveau des apprenants ?	
Choix	Nombre d'enseignants
Oui	1
Non	19

Tableau n°8: l'adaptation des supports de l'ancien manuel

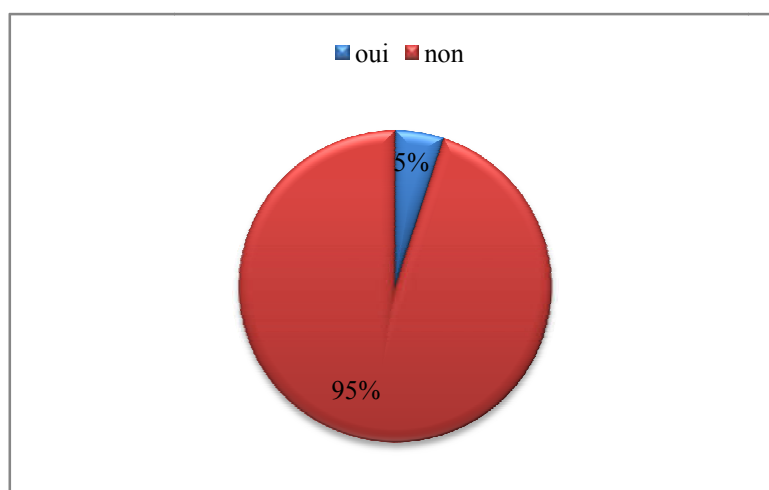
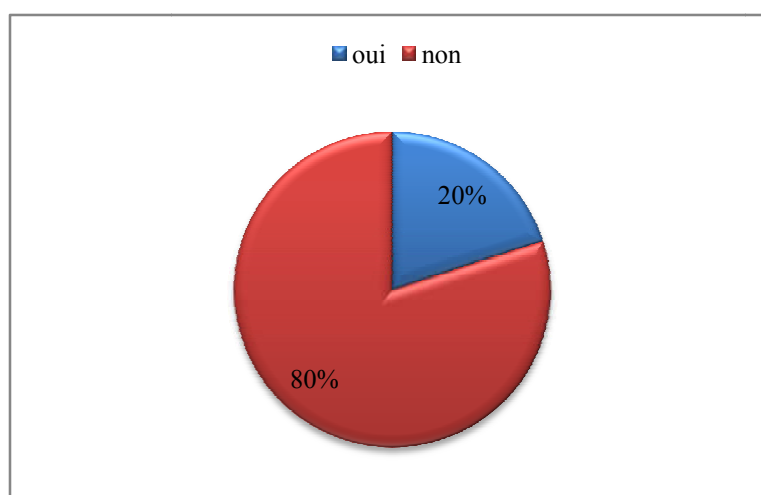


Figure n°4: pourcentage d'adaptation des supports de l'ancien manuel

Commentaire : Cette question nous a permis de constater que 95% des enseignants ont une opinion négative quant aux supports textuels de l'ancien manuel. Selon eux, les textes sont loin d'être adaptés au niveau des élèves. Il s'agit de textes trop longs avec un vocabulaire difficile. Nous avons remarqué que certains textes ne favorisent pas ou peu les objectifs escomptés. En plus, beaucoup de textes sont des histoires imaginaires, alors que l'apprentissage nécessite l'élaboration de la vie quotidienne et les vraies pratiques de la vie. Un souci qui pousse l'enseignant à une recherche assidue pour trouver ailleurs de nouveaux textes mieux adaptés.

Item 5 :

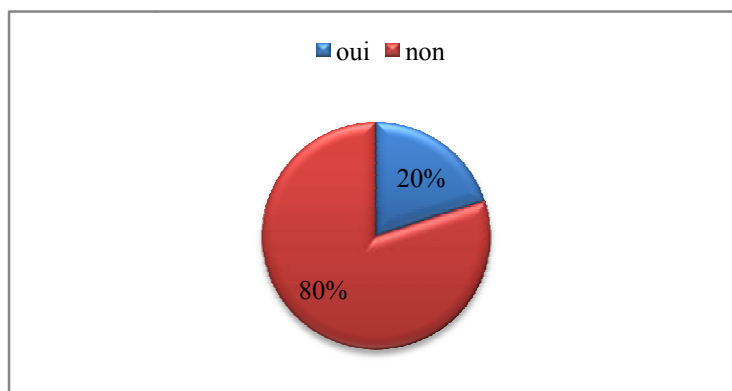
Vos apprenants étaient motivés par le contenu de l'ancien manuel?	
Choix	Nombre d'enseignants
Oui	4
Non	16

Tableau n° 9: la motivation des apprenants*Figure n°5: la motivation des apprenants*

Commentaire : d'après les réponses reçues, les enseignants avouent qu'il n'y a pas la moindre motivation de la part des apprenants pour ce manuel. Nous avons trouvé que 80 % des praticiens de ce manuel ont répondu par "NON". Notre recherche sur la ou les causes de l'absence de cette motivation a montré que c'est dû à la mauvaise organisation du manuel. Il faut signaler que nous avons remarqué l'inexistence d'une quelconque activité ludique, des activités qui ont la possibilité d'éveiller l'intérêt et la motivation chez un enfant. Il y a aussi ces histoires proposées dans le manuel qui sont incomplètes, ce qui provoque l'ennui chez l'apprenant. Dans le domaine de la didactique, la motivation joue un rôle important pour l'acquisition des savoirs, surtout pour les apprenants. L'absence de motivation de la part des apprenants à cause de ce manuel met le processus enseignement-apprentissage en danger.

Item 6:

Etiez-vous satisfait globalement de l'ancien manuel ?	
Choix	Nombre d'enseignants
Oui	4
Non	16

Tableau n° 10: la satisfaction des enseignants**Figure n° 6: la satisfaction des enseignants**

Commentaire : notre but de cette question était de chercher s'il y a ou non satisfaction chez nos enseignants vis-à-vis de l'ancien manuel. Nous étions surpris et perplexes de constater que la plupart des professeurs 80% Perçoivent négativement ce manuel. Ce qui les a poussé à le délaisser. Les raisons qui ont créé cet état sont : Le manuel est inadapté. Sa progression n'intéresse pas l'apprenant. Il y a un certain écart entre les objectifs des enseignants et les supports proposés.

Item 7 :

Etes-vous d'accord avec le changement de l'ancien manuel ?	
Choix	Nombre d'enseignants
Oui	19
Non	01

Tableau n°11: l'accord des enseignants pour le changement du manuel

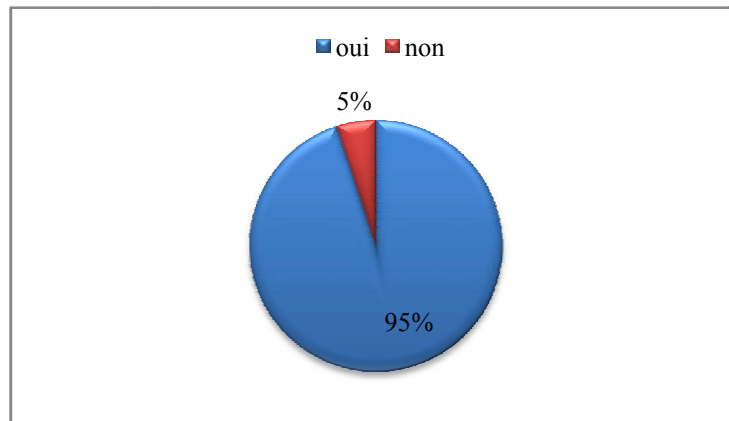


Figure n° 7 : pourcentage de l'accord des enseignants pour le changement du manuel

Commentaire : La majorité des enseignants 95% ont répondu « OUI ». Ainsi, la plupart des maîtres sont pour le changement du manuel en question. Autrement dit, ce manuel est loin de construire les savoirs de nos enfants suivant les opinions des enseignants interrogés, Les enseignants ont l'ambition de trouver un autre qui favorisera ce pourquoi ils se trouvent en classe avec des petits. un manuel qui peut contenir des illustrations, des textes et des contenus divers rentrant dans notre milieu... de notre milieu socioculturel. De manière générale, un manuel plus pratique pour les enseignants et plus profitable pour les apprenants.

Item 8 :

Considérez-vous le nouveau manuel (2 ^{ème} génération) comme meilleur ?	
Choix	Nombre d'enseignants
Oui	18
Non	02

Tableau n°12:la valeur sublime du nouveau manuel

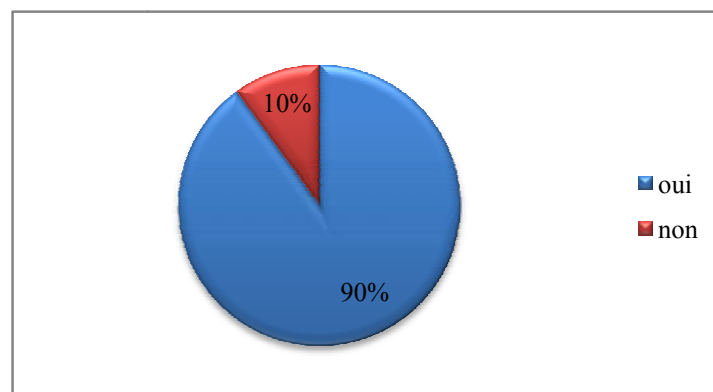


Figure n° 8 :pourcentage de la valeur sublime du nouveau manuel

Commentaire : Une question qui cherchait à savoir si le nouveau manuel bénéficie de plus d’approbation que pour l’ancien de la part des enseignants. De ce fait, 90% des professeurs estiment que le nouveau manuel est meilleur que l’ancien. Selon eux, le manuel en cours est mieux adapté au niveau des élèves, il est clair, une bonne structure, de très bons supports. Nous avons feuilleté le livre pour le comparer avec l’ancien, il nous semble qu’ils se distinguent carrément.

Item9 :

Le nouveau manuel est, à votre avis, meilleur par rapport à :	
Choix	Nombre d’enseignants
aux textes supports	15
l’organisation	08
types d’activités	11
Autres	0

Tableau n°13:les points forts du nouveau manuel

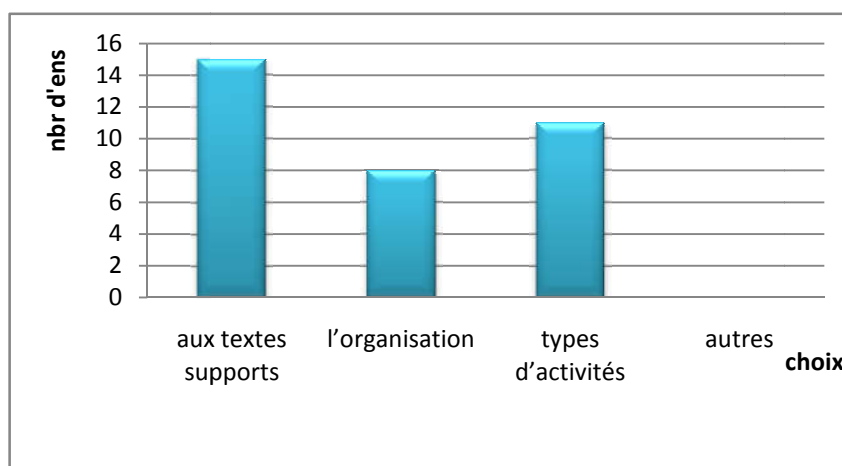
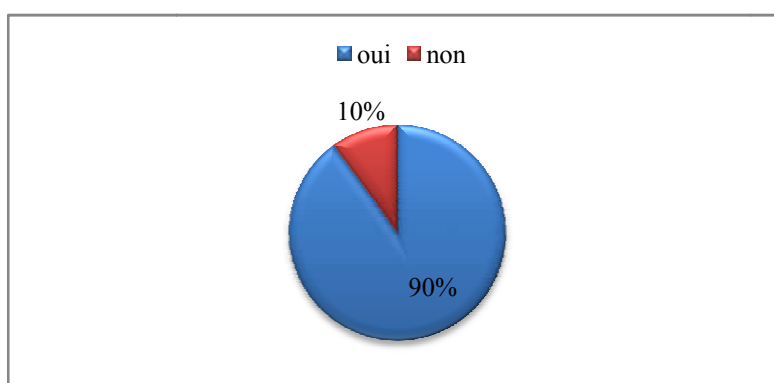


Figure n° 9 : les points forts du nouveau manuel

Commentaire : C’est une question à choix multiple concernant les éléments qui auront pu favoriser un meilleur usage du nouveau manuel par rapport à l’ancien. Les résultats nous permettent de dire que : 15/20 des enseignants utilisent les textes supports ; 8/20 des enseignants ont une bonne opinion sur l’organisation du nouveau manuel parce qu’elle motive les apprenants, et permet à l’enseignant de transmettre son message d’une manière simple et efficace, d’autres enseignants ; 11/20 d’entre eux estiment que les activités sont adaptées au niveau des élèves ce qui facilite l’acquisition de nouvelles compétences.

Item10 :

Pensez-vous qu'il fallait changer l'ancien manuel ?	
Choix	Nombre d'enseignants
Oui	18
Non	02

Tableau n°14 : la nécessité des changements de l'ancien manuel**Figure n°10 : pourcentage de la nécessité des changements de l'ancien manuel**

Commentaire : Nous avons remarqué que 90% des praticiens estiment que le changement du manuel est une obligation, car la construction d'une personnalité passe par le manuel scolaire. Les PEM interrogés pensent que l'ancien manuel a mal servi toute une génération. Au moment où la personnalité de l'individu commence à se construire à travers des valeurs à installer, l'ancien manuel était loin d'être un moyen approprié pour cela. Et le changement du manuel est devenu une obligation.

Item11 :

Le nouveau manuel répond-t-il à vos attentes ?	
choix	Nombre d'enseignants
oui	15
Non	05

Tableau n°15:les attentes des enseignants par le nouveau manuel

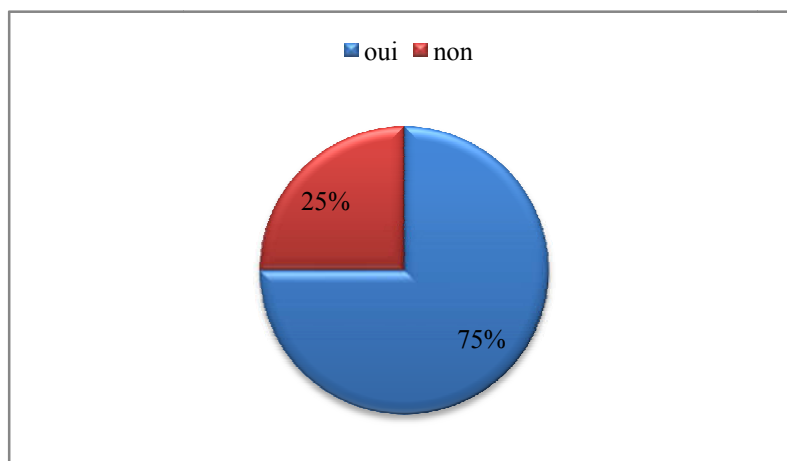


Figure n°11 : les attentes des enseignants par le nouveau manuel

Commentaire : L'analyse des résultats a montré que pour 75 % des enseignants le nouveau manuel répond à leurs attentes ; les 25 % restant n'ont pas la même vision. Pour ceux qui sont favorables au nouveau manuel, le livre est plus organisé, plus adapté aux besoins des apprenants. Il contient des activités et des supports qui servent leurs objectifs.

Item12 :

Pensez-vous qu'il faut changer, rajouter ou supprimer des éléments du nouveau manuel ?	
choix	Nombre d'enseignants
Oui	0
Non	0

Tableau n°16: les préférences des enseignants concernant le nouveau manuel

Commentaire : Il paraît que c'est une question qui dérange, beaucoup d'enseignants l'ont ignorée. Parmi ceux qui ont répondu, quelque uns ont écrit qu'ils n'ont pas encore utilisé le nouveau manuel. Le recueil de données pour cette question était nul .

2. l'étude comparative

Cette grille d'évaluation est empruntée à celle d'Exavier Rogiers et François Marie Gerrard, « le manuel scolaire pour apprendre, concevoir et évaluer » les auteurs d'un livre intitulé "concevoir et évaluer des manuels scolaires,« afin que notre travail soit plus méthodiques et plus cohérents nous avons consulté certains mémoires, telle que le mémoire de Magister de Moustapha Zahal qui a réalisé une étude comparative de deux manuels.

Notre étude se repose sur des critères bien définis en commençant de l'externe vers ce qui interne, nous les résumons dans les éléments suivants :

- *l'aspect esthétique (description externe)*
- *le contenu (description interne)*
- *l'organisation*

2.1 . l'aspect esthétique (description externe)

Tableau n°17: présentation de la couverture

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- L'illustration de la couverture fait elle ressortir la nature du contenu ?	non	oui
- La couverture est-elle attirante ?	non	oui
- Le titre est il à la fois lisible et visible ?	oui	non
- Le niveau figure- t-il sur la couverture ?	oui	oui
- Le nom des auteurs y figure ?	oui	oui
- L'adresse de la maison d'édition y figure ?	oui	oui

Tableau n°18: pagination

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- la pagination est- elle inscrite sur les bords extérieurs ou au milieu en haut ?	En bat au milieu de la page	En bat dans la partie droite
- Est- elle lisible ?	oui	oui
- Est- elle facilement compréhensible par les élèves?	Pas tout à fait	oui
- Toutes les pages sont-t- elles numérotées?	Sauf les premiers et les derniers pages	Sauf les premiers et les derniers pages
- La pagination est –t-elle bien distincte de la numérotation des chapitres?	oui	oui
- Les pages blanches servent- elles? (notes, questions, aide ...)	non	non

Tableau n°19: couleurs

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel2
- Le manuel a-t-il plus d'une couleur?	non	Oui
- Le choix des couleurs est-il pertinent ?	Non les couleurs ne	Oui, il y a des couleurs

(convention...)	sont pas pertinents	ayant une relation avec les thèmes
- Le manuel contient il des dessins ou bien des images ?	Dessins	Images réels

Tableau n°20: format- Volume –Poids

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- Le livre permet-t-il un maniement aisé par l'élève ?	Oui, mais il est lourd par rapport au neveu	Oui c'est léger
- Le livre est-il facilement transportable	oui	oui

Tableau n°21: rapport qualité/prix

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- Le papier est-il bien choisis fonction des conditions d'utilisation?	Oui	oui
- le papier st-il suffisamment épais?	Oui	oui
- Le prix est-il abordable?	220 DA	200 DA
- La reliure est elle résistante?	Oui	non
- Chaque page reste-elle à la reliure?	Oui	non

Tableau n°22: Structure du manuel

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- Le manuel est structuré en projets ?	oui	Oui
- Le découpage du manuel facilite l'utilisation de ce dernier ?	non	Oui
- Par rapport au niveau du public ciblé les chapitres sont trop longs ?	oui	Non
- les apprentissages comportent des objectifs des activités en se basant sur des prérequis ?	non	Oui

Tableau n°23: articulation

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- Y a t-il une régularité dans la répartition des objets d'apprentissage ?	non	Oui

Tableau n°24: cohérence

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
-------------------------	----------	----------

- Est-ce que la cohérence interne du manuel est respectée entre les chapitres ?	oui	oui
---	-----	-----

2.2.le contenu (description interne)

Tableau n°25: lien avec le savoir scientifique

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- Le contenu du manuel est en adéquation avec le niveau intellectuel des élèves ?	non	oui
- Le contenu propose t-il des situations de l'environnement de l'enfant ?	non	oui
- Le contenu u manuel fait référence à des situations de vie quotidienne de l'enfant ?	non	oui
- Le continue du manuel est actuel ?	non	oui
- Les objectifs pédagogiques sont définie dans le manuel ?	oui	oui
- Les démarches développent la capacité d'apprendre à apprendre	non	oui

Tableau n°26: aspects socioculturels et historiques

critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- Le manuel évoque t-il l'aspect historique?	non	non
- les présentations du savoir se font-elles dans le contexte de élève?	non	oui
- le manuel propose-t-il des situations de réinvestissement dans l'environnement de l'élève?	non	non

Tableau n°27:Lisibilité liée aux aspects typographiques

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel2
- la police de caractère est- elle bien choisie?	non	Oui
- La dimension des caractères du texte tient-elle compte de l'âge de l'élève?	non	Oui
- la taille des caractères est- elle bien choisie pour mettre en évidence les titres, sous titres, paragraphes...?	non	Oui

Tableau n°28: lisibilité liée en mis en page

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
-------------------------	----------	----------

- Y a - t-il assez d'espace entre les mots ?	non	Oui
- Y a -t-il assez d'espace entre les lignes ?	oui	Non
- Y a-t-il assez d'espace entre les paragraphes ?	non	Non
- les couleurs qui figurent dans le texte sont-elles utilisées à bon escient ?	non	Oui

2.3. Organisation et Illustration

Tableau n°29: photo de couverture

Critères de comparaison	Manuel 1	Manuel 2
- Y a-t-il un lien entre la photo de couverture et le contenu de l'ouvrage ?	non	Oui

Tableau n°30: Qualité et quantité des illustrations

Critères de comparaison	Manuel1	Manuel2
- les illustrations sont-elles suffisamment contrastées	non	oui
- les illustration sont-elles accompagnées de légendes ?	oui	oui
- les illustration sont-elles accompagnes de titres ?	non	oui
- Y-a-il suffisamment d'illustrations ?	non	oui

Tableau n°31: adéquation de l'illustration à l'information qu'on veut donner

Critères de comparaison	Manuel1	Manuel2
- L'illustration utilisée explicite-elle l'information que l'on veut faire passer ?	non	oui
- Y-a-t-il un correspondance entre l'illustration et le texte ?	Pas tout à fait	oui
- L'illustration apporte-t-elle des informations supplémentaires par rapport au contenu ?	oui	oui

Tableau n°32: mise en page et disposition des illustrations

Critères de comparaison	Manuel1	Manuel2
- le cadrage de chaque illustration est ilchoisi de façon à la mettre en valeur ?	non	oui

Tableau n°33: facilitateurs pédagogiques

Critères de comparaison	Manuel1	Manuel2
- les objectifs d'année sont-ils précisés?	oui	oui
- les objectifs sont ils précisés claire ment par chapitre?	oui	oui
- le manuel fait-il ressortir le s objectifs de chaque leçon ?	oui	oui
- les objectifs sont-il en adéquation avec le programme ?	non	oui
- les pré requis sont-ils définis en débute chaque chapitre ?	non	non

Tableau n°34: Méthodes suggérées

Critères de comparaison	Manuel1	Manuel2
- Le manuel propose t-il une façon de prendre des notes ?	non	non
- Le manuel propose-t-il un manière d'apprendre la leçon?	non	oui
- Le manuel propose-t-il une démarche pour résoudre les exercices?	non	non
- Le manuel suggère-t-il le travail en groupe?	non	oui
- Le manuel suggère -t-il le travail individuel?	oui	oui
- le manuel encourage-t-il l'élève à réalise des travaux pratiques ?	non	oui ¹

3. L analyse de l'étude descriptive:

Chopin a fait apparaître les grandes lignes de la structure du manuel scolaire .cela a permet l'élaboration d'un grille d'analyse qui s'articule en quatre champs:

- La macro-structure
- La micro-structure
- Les formes discursives
- La langue.

Nous allons analyser les résultats de cette étude à l'aide de ces champs.

¹F. Marai.JIRARD , R.EXAVIER, des Manuel scolaire pour apprendre, concevoire, utilisé.EP. BOEUK.2003 p 166- 168

Rq :toute l'étude descriptive était emprinté de la référence ⁽¹⁾

3.1. La macro structure des deux manuels :

Du l'abord le manuel se veut un objet attractif, les éditeurs rivalisent d'imagination pour varier les couleurs, les graphismes. Les couvertures sont rigides, Pour la plupart brillantes et illustré, le manuel doit plaire au premier coup d'œil à ses différents destinataires, précepteurs, enseignants et élèves.¹

Concernant les deux manuel en question, les résultats démontrent que l'ancien manuel ne possède pas ces caractéristiques, contrairement le manuel élaboré en 2017, sa couverture attire l'attention dès le premier regarde ainsi pour Chopin le livre doit contenir des éléments ludiques où créatifs EX: un oiseau qui vole au-dessus de la classe ou bien un animal qui s'échappe des pages de livre, il s'agit de crier un intérêt chez l'enfant qui va utiliser le manuel. Mais dans notre ancien manuel nous avons trouvé des fleurs dessinées avec une manière ennuyante au contraire dans le nouveau les concepteurs ont met en scène des enfants sur la couverture dans le but de leur dire que l'ouvrage est fait pour eux.

À propos de la forme il se manifeste que l'ancien manuel pèse (environ 600g) plus que le nouveau manuel qui a un nombre de pages plus réduit que l'ancien.

Après la vérification du deux manuels, nous avons découvert que le titre de l'ancien manuel est très long par-rapport le nouveau qui a pris le mot français comme titre ainsi nous avons remarqué que l'ancien manuel s'adresse à l'élève directement sous la forme de "mon".

Pour le sommaire presque la plupart des manuel utilise une table de matière linéaire, c est le cas de notre ancien manuel, son concepteur a utilisé la forme classique mais l'autre a adopté la formule de présentation en tableau, cette nouvelle présentation est liée à l'évolution didactique qui considère l'apprentissage du FLE comme un tout dans lequel il s'agit de développer simultanément des compétences langagières et linguistiques, elle est la marque de modernité de concepteurs.

Notre ancien manuel possède un sommaire compliqué a cause de la densité qui le rend difficile à lire pour l'enfant contrairement au nouveau il semble claire.

¹M.verdelhan,le manuel comme discours de scolarisation, dans Étude de linguistique appliquée, n ,125,2002,p37-42.

3.2. La micro-structure

Il paraît que:

- les textes sont plus longs dans l'ancien manuel.
- les titres ne sont pas simples par-rapport au nouveau manuel.
- les concepteurs n'ont pas utilisé le même couleur pour chaque cours dans l'ancien livre cependant dans le nouveau livre presque les mêmes couleurs qui aide l'apprenant à apprendre.
- les rubriques n'ont pas une longueur régulière dans l'ancien manuel cependant dans le nouveau sont plus organisé soit horizontalement ou bien verticalement, cela aide l'élève à trouver ce qu'il cherche rapidement.
- La maquette dans le nouveau manuel permet et faciliter la compréhension mais c'est pas le cas dans l'ancien livre.
- l'iconographie est riche, attractif et beaucoup plus varié dans le nouveau manuel contrairement à l'ancien.
- les illustrations sont très variés dans le nouveau livres, cela aide et motive l'élève à comprendre, mais dans l'ancien le jeu des couleurs et les dessins peut considérer comme un frein à la réussite, quand l'enfant utilise ce manuel, il ne pourrait pas décrypter et décoder les textes à cause de la surcharge cognitive.
- la typographie est acceptable dans les deux manuel, sauf que dans l'ancien manuel il y a des caractères variés aux différents niveaux des titres ce qui gêne la lisibilité.

En fin il faut penser que pour un enfant qui doit travailler avec un manuel, cela fait beaucoup de signaux qu'il lui fait comprendre avant même d'avoir lire le texte ou commencé des exercices, l'organisation générale, l'organisation des chapitres, des pages, le rôle des couleurs, la typographie sont tous particuliers au manuel ,veut dire la fonction de scolarisation commence dans l'appréhension des formes avant l'entrée dans les contenus et les activités.

3.3 . les formes discursives :

3.3.1 . Le discours spécifique :

La démarche d'une leçon de Fle s'articule en quatre temps :

- un point des connaissances de l'enfant sur le sujet traité.
- un temps de découverte par l'observation.
- une synthèse en forme de résumé.¹

- des exercices de manipulation destinés à affirmer les connaissances débouchant sur un réemploi en production écrite et orale.

Ce que nous avons remarqué dans les deux manuels c'est que:

Les exercices sont dans le même livre des cours dans l'ancien manuel contrairement dans le nouveau manuel sont séparés dans un deuxième livre nommé le livre des activités.

- Les exercices de l'ancien manuel ne sont pas claires ainsi très longs et compliqués, cependant dans le nouveau sont convenables au niveau des élèves.

3.3.2. le discours des consignes : la consigne est un autre élément spécifique du discours scolaire en général et du manuel en particulier.

Après avoir vérifié l'ancien manuel de la 4^e Ap, il n'est pas facile à identifier les consignes pour certaines raisons: la lisibilité, la mise en page, l'organisation des rubriques, la densité des couleurs, la largeur des consignes et la numérotation des titres, mais dans notre nouveau livre son organisation facilite la tâche et la compréhension.

3.3.3. l'information et l'explication : malgré qu'il y a des démarches guidées et suivies par des questions et d'observation dans le but de tirer une conclusion, l'ancien manuel reste ambigu pour les enfants car la circulation de l'information a une relation avec d'autres facteurs tel que les documents choisis et la langue utilisée, cependant le nouveau manuel possède les caractéristiques d'un livre abordable.

3.3.4 la langue :

La langue c'est le moyen par lequel l'enseignant peut transférer les connaissances à un élève à partir d'un manuel, mais si nous avons comparé le niveau des apprenants par rapport au niveau de la langue utilisée, nous trouverons que l'ancien manuel a un lexique et un

¹Ibid :p42-50.

vocabulaire difficile, cependant dans le nouveau livre il y a des termes peu courants, spécialisé dans un domaine de connaissance (sport, animaux, quartier... Etc) ainsi une langue proche de la réalité du pays.¹

Si nous avons lie entre les lignes de l'ancien manuel de 4 Ap nous remarquons qu'il y a des mots abstraits renvoyant à des habitudes didactique des auteurs et pas forcément bien intelligibles pour des enfants de 8 a 14 ans.

4. Synthèse

Dans la partie pratique, nous avons utilisé analytique et descriptive, un questionnaire pour collecter des informations quantitative, puis une étude descriptive des deux manuels (l'ancien et le nouveau) en question dans le bût d'approfondir et consolider la recherche avec le recueil des données quantitatives.

D'abord les résultats obtenus par le questionnaire démontrent que la plupart des praticiens délaissent l'ancien manuel pour des raisons logiques, nous allons les récapituler dans les éléments suivants:

- La difficulté du contenu qui n'est pas adopté au niveau des élèves.
- la discontinuité entre la ,4et 5AP
- l'organisation inacceptable de l'ancien manuel.
- L'ambiguïté des supports qui démotivé les apprenants.
- la négligence du milieu socioculturel dans l'ancien manuel qui rend les thèmes opaques.

Également le questionnaire nous a aidé à déduire certains idées nous les représentons comme suit:

- la majorité des enseignants favorise le nouveau manuel pour sa facilité, son adéquation au niveau des apprenants et son illustration rocambolesque stimulant les apprenants.
- les anciens praticiens n'utilisent l'ancien manuel que rarement, pour le déchiffre des mots ou-bien la prononciation. Au contraire certains nouveaux enseignants suivent les orientations des inspecteurs, et la loi d'orientation de l'éducation qui impose l'usage du manuel.

¹M.verdelhan l'exercice a tous , dans Étude de linguistique appliquée, n ,48,1982,p45.

Ensuite l'étude descriptive du deux manuels nous a permet de concrétiser les avis des enseignants. Nous avons résumé les résultats de la grille dans trois éléments :

- l'aspect esthétique (description externe) du deux manuels
- le contenu (description interne) des manuels en question
- l'organisation

4.1. L'aspect esthétique

La grille d'analyse a détecté les points de convergences entre les deux manuels, nous avons les mentionné selon l'ordre suivant :

- La couverture du nouveau manuel attire l'attention avec ses couleurs rayonnantes, au contraire la couverture de l'ancien manuel est désagréable.
- l'ancien manuel contient 174 pages cependant le nouveau contient 103 pages veut dire que le nouveau manuel est allégé par rapport à l'ancien.
- le prix de l'ancien c'est 220 DA, tandis que le nouveau c'est 200 DA.
- les pages des deux manuels risquent avec le temps et la manipulation de s'attacher de la reliure.
- les couleurs sont omni présentes dans le nouveau manuel ce qui rend le manuel attrayant plus que l'ancien.

4.2. le contenu scientifique :

À travers la grille, nous avons remarqué que le savoir du nouveau manuel est en adéquation avec l'entourage et le milieu socioculturel des apprenants, contrairement à l'ancien manuel, il n'a aucune relations avec la vie quotidienne de l'apprenant, aussi il n'y a aucun équilibre des situations entre le milieu rurale et le milieu urbain, tout le monde ayant le même contenu.

Les supports textes sont longues, difficiles et inachevés dans l'ancien manuel par rapport au nouveau qui semble convenable.

Les histoires proposées sont incompréhensibles et incomplètes dans l'ancien manuel contrairement au manuel récent qui apparaît formidable.

Pour les activités, elles sont disponibles dans les deux manuels, mais le temps de la séance n'est jamais suffisant pour consolider les informations chez les enfants avec des activités dans l'ancien manuel car les textes sont longs et compliqués. Mais nous ne pouvons jamais oublier

que les exercices jouent un rôle primordial dans l'apprentissage, et la citation suivante justifie ce rôle :

« l'intégration des apprentissages est étroitement associée à une capacité d'agir observable de réaliser concrètement une activité qui lui fera percevoir l'utilité de ses apprentissages par exemple : La réalisation des problèmes complexe. La production des rapports. L'accomplissement des exercices et des tâches dans le cadre de la simulation, de jeux de rôle, de mis en situation... »¹

4.3. L'organisation et la lisibilité

Les réponses validées dans la grille démontrent que l'ancien manuel est ambigu à cause de l'écriture et le petit espace laissé entre les mots et les interlignes, ainsi les dessins utilisés n'expliquent pas clairement le thème proposé dans le texte. Cependant dans le nouveau manuel, les titres sont numérotés, et les sous-titre sont hiérarchisés selon l'ordre alphabétique, le lecteur peut dégager le thème du texte en voyant la photo ou-bien l'illustration, ainsi les caractères et les espaces laissées rend le manuel lisible. Malheureusement, la grille démontre que les deux manuels sont pauvres des facilitateurs et des techniques qui aident à la fois les l'apprenant et l'enseignant, alors les élèves ne pourraient pas avancer étant que les enseignants eux-mêmes rencontrent des difficultés quant à la manipulation du livre, ainsi les élèves ne trouve pas des pistes qui leurs permettent d'exploiter le manuel chez eux.

(1) T.CHRISTIEN, la contribution de la proche par les compétence à l'intégration des apprentissages, CEEGP de locotumi , Vol 8,1 Octobre 1991 n°01, p156.

Conclusion Générale

Suite à la comparaison des deux manuels, se référant au questionnaire analysé après le recensement des avis des enseignants de la wilaya de Tissemsilt, nous avons noté plusieurs remarques qui visent l'évolution du manuel scolaire, aussi bien que les derniers changements du manuel de la 4AP qui touchent le contenu, la conception et l'élaboration du nouveau manuel par rapport à l'ancien. Ces remarques formulées s'inscrivent dans :

Les caractéristiques de l'ancien manuel

L'ancien manuel avait une organisation difficile à suivre, ce qui diminue le rendement des élèves. Il contenait des supports textes longs et difficiles, inadaptés pour les apprenants, la rupture entre le manuel en question et ceux du 3 AP, et de la 5 AP, Quoique riche par ses activités, l'ancien manuel comportait des supports loin de la portée des apprenants.

Les caractéristiques du nouveau manuel

Le nouveau manuel se distingue par une organisation qui pourrait motiver aussi bien l'élève pour apprendre que l'enseignant pour enseigner, ce manuel mieux adapté par son contenu pour les apprenants, les activités proposées du nouveau manuel facilitent et renforcent les apprentissages

Les préférences des enseignants

D'après notre enquête, la majorité des praticiens ont rejeté l'ancien manuel, ils le considéraient comme inapproprié pour les apprenants d'une langue étrangère, par contre, ils sont unanimes vis-à-vis du nouveau manuel. Par son organisation, ses thèmes, ses supports, ses activités et ses illustrations, il a retenu l'attention et l'intérêt de l'élève algérien, déclarent-ils.

Toutes ces remarques confirment nos hypothèses émises précédemment, estimant que les enseignants préfèrent utiliser le nouveau manuel que l'ancien.

Durant cette recherche, nous avons découvert que les supports de l'ancien manuel avaient plutôt trait à la culture française, alors que ceux du nouveau reflètent plus la personnalité algérienne.

Ce qui nous a poussé à poser ces questions :

- Quel rôle et quel impact au milieu socioculturel dans l'apprentissage du fle ?
- Quel milieu social est le plus propice pour l'apprenant algérien ?

Conclusion Générale

- Entre le milieu socioculturel de la langue et celui de l'apprenant, que choisir ?

Bibliographie

Les références

Les livres :

1. BARBÈ G., COURTILLON J., Apprentissage d'une langue étrangère/seconde : parcours et stratégies
2. Barbot , Marie Josie ; les Auto-Apprentissages , collection didactique des langues étrangères , paris, CLE International , 2000.
3. BERAED Evelyne, L'approche communicative théorie et pratique, Paris, CLE international, 1997,
4. BORNE D., la documentation française, le manuel scolaire, juin 1998 .
5. COSTE Daniel, « le déclin des méthodologies : Fin du siècle ou ère nouvelle » in Mélanges CRAPEL de formation, De Boeck, Bruxelles, 2005.
6. Cuq Jean-Pierre , et Gruca .I , Cours de didactique du français langue étrangère , PUG Grenoble ,2006.
7. F. Marai.JIRARD , R.EXAVIER, des Manuel scolaire pour apprendre, concevoire, utilisé.EP. BOEUK.2003 .
8. Français dans le monde, rapport de l'OIF , 2006/2007.
9. GALISSON R., « Un espace disciplinaire pour l'enseignement/apprentissage des langues-cultures en
10. Gerard D, Enseigner les langues méthodes et pratiques , paris , Bordes , 1985.
11. Martinez Pierre , La didactique des langues étrangères , PUF , Que sais je ? , Paris , 1996.
12. Martinez, Pierre, La Didactique des Langues Etrangères, Paris, PUF, 4ème édition,2004.
13. PUREN C., Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Clé International, Col.DLA,
14. VERGNOUS, A. cité in A. DAKHIA, Dimension pragmatique et ressources didactiques d'une

Les revues et les articles :

1. Barbier –Rd , FR Journal article ph,p3 ? Article =180 (Consulté : le 24 janvier 2013) à 15 :02
2. BENNAMAR A., Les nouveaux programmes de sciences de la nature et de la vie : quelles problématiques ? », Actes du colloque Oran, Lycée Lotfi, 29-30 avril (2009), n° 21.
3. Bouacha Abdelmadjid Ali, le française dans le monde.,1991.
4. CHRISTIEN T., la contribution de la proche par les compétence à l'intégration des apprentissages, CEEGP de locotumi , Vol 8,1 Octobre 1991 n°01.

5. France : Etat des lieux et perspective » in Revue Française de Pédagogie, n°108, juillet-août-septembre
6. Le point, article 3 / 11 / 2000 n° 1468, l'institut de sondage privés Algériens ABASSA.
7. LEBRUN J., Y. LENOIR, Revue des sciences de l'éducation, vol 30, n° 3, 2004.
8. Links (linguistique institut Nonterne XSI, rap n°33, 1995.
9. Mekhnache, Mohammed, « Le texte littéraire dans le projet didactique » in Synergies Algérie n°9-2010 .
10. Ordonnance n° 03-09 du 14 JoumadaEthania 1424 correspondant au 13 août 2003 modifiant et complétant l'ordonnance n° 76-35 du 16 avril 1976 portant organisation de l'éducation et de
11. Ponver V., le manuel scolaire outil de démocratisation, revue, n:750,14 mars 2015.
12. TAMAGNOUE D., l'enseignement du français et les outils didactiques le manuel scolaire en question (s) ; actes du 1er congrès de l'association des enseignants de français du Cameroun 19 mars 2002.
13. Verdelhan M. L'exercice a tous , dans Étude de linguistique appliquée, n ,48,1982.
14. VerdelhanM.,le manuel comme discours de scolarisation, dans Étude de linguistique appliquée, n ,125,2002.
15. la formation , JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE N° 48 .

Les thèses :

1. BENDIB D. , HAFDALAH Z., Le manuel scolaire entre le côté cognitif , UniverTebéssa 2015 / 2016.
2. BOUREKHIS M. , Mémoire du master: Conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire de FLE en contexte algérien, 2008/2009.
3. BOURKHIS . M., Conception et exploitation pédagogique, Univer Sétif, 2009 – 2010.
4. Chini Danielle, , « Médiation(s) : quelque remarques sur un terme pluriel », disponible sur :
5. connivence culturelle en FLE, Thèse de doctorat, Université de Batna(Algérie), 2004, p100.
6. Gilles,B. thèse de doctorat, des interactions à l'utilisation: les manuel scolaire en sciences technologie.2011/2012.
7. Rahmani , Brahim , Le manuel scolaire et la créativité de l'enseignement , Mémoire de Master , Université Mohamed Khithar Biskra , 2013.

Les dictionnaires :

1. Cuq Jean-Pierre, Dictionnaire du français Langue étrangère et seconde , Paris CLE international , 2003.

2. Le Nouveau Petit Robert [2011]: [60000 mots, 30000 sens, citations et expressions] = Dictionnaire de la Langue Française. Paris: Le Robert, 2010.

Les Sites Web :

1. Raynal, Françoise et Rieulier, Alain cité par CAPRA, Louis et ARPIN, Lucie, «La médiation pédagogique de l'enseignant : une composante essentielle dans l'apprentissage par projet », Québec français, [en ligne], n° 126, 2013 Disponible sur (URL : [http : www-erudit.org/culture / qf1192584/55846 ac](http://www-erudit.org/culture/qf1192584/55846)) [consulté le 9 May 2013] à 14:44.
2. Rezeau, Joseph, « Médiation ,médiatisationet instruments d'enseignement : du triangle au « carré pédagogique », ASP [en ligne] ,35-36,2010, Disponible sur : (URL <http://asp.revues.org/1656> ; DOI : 10.4000/asp.1656)[consulté le 12 janvier 2013] à 09:00.
3. Site web : <http://www.meducation.edu.dz/men/> v le 16 Mai 2019 à 11 :53.
4. Site web : <http://asp.revues.org> [consulté le 12 janvier 2013] à 09:11.
5. Site web : http://revues.univ-ancy2.fr/melangesCrapel/numerosPrecedents.php3?id_rubrique=3 visité le : 15 mai 2019 à 14 :30
6. Site web : www.meducation.edu.dz/men/ visité le 16 mai 2019 à 11 :55.
7. Site web : www.meducation.edu.dz/men/ visité le 16 mai 2019 à 11 :55.

Annexes

Questionnaire

<p>Public visé : informant du FLE</p> <p>Objet: le manuel Scolaire</p> <p>Région : Willaya de Tissemsilt</p> <p>Expérience : ans</p>
--

Dans la case à droite, merci d'avoir validé (✓) votre choix dans la case

Item 1

Avez-vous utilisé l'ancien manuel de 4 AP ?	
- jamais	<input type="checkbox"/>
- quelques-fois	<input type="checkbox"/>
- toujours	<input type="checkbox"/>
Justifiez:	
.....	
.....	
.....	

Item 3 :

Si vous avez utilisé l'ancien manuel, vous le faisiez surtout pour :	
- les textes de lecture	<input type="checkbox"/>
- les leçons des points de langue	<input type="checkbox"/>
- les activités et exercices	<input type="checkbox"/>
- autres.....	<input type="checkbox"/>
Justifiez:	
.....	
.....	
.....	

Annexes

Item 4 :

Selon vous, y avait-il une certaine continuité par rapport les manuels de 3 ^{ème} ,4 ^{ème} et 5 ^{ème} AP ?	
- Oui - Non	
Justifiez:	

Item 5 :

D'après vous, les supports textuels de l'ancien manuel étaient adaptés au niveau des apprenants ?	
- Oui - non	
Justifiez:	

Item 6 :

Vos apprenants est-ils motivés par le contenu de l'ancien manuel?	
- Oui - non	
Justifiez:	

Item 7 :

Etiez-vous satisfait globalement de l'ancien manuel ?	
---	--

Annexes

<ul style="list-style-type: none">- oui- non	
Justifiez:	
.....	

.....	
.....	

Item 8:

Etes-vous d'accord avec le changement de l'ancien manuel ?	
<ul style="list-style-type: none">- oui- non	
Justifiez:	
.....	
..	
.....	
.....	

Item 9:

Considérez-vous le nouveau manuel (2 ^{ème} génération) comme meilleur ?	
<ul style="list-style-type: none">- oui- non	
Justifiez:	
.....	
....	
.....	
.....	

Item 10 :

Le nouveau manuel est, à votre avis, meilleur par rapport à :	
<ul style="list-style-type: none">- aux textes supports- l'organisation- types d'activités	

Annexes

- autres.....	
Justification :	

Item 11:

Pensez-vous qu'il fallait changer nécessairement l'ancien manuel ?	
- oui - non	
Justifiez:	

Item 12:

Le nouveau manuel répond-t-il à vos attentes ?	
- oui - non	
Justifiez:	

Item 13:

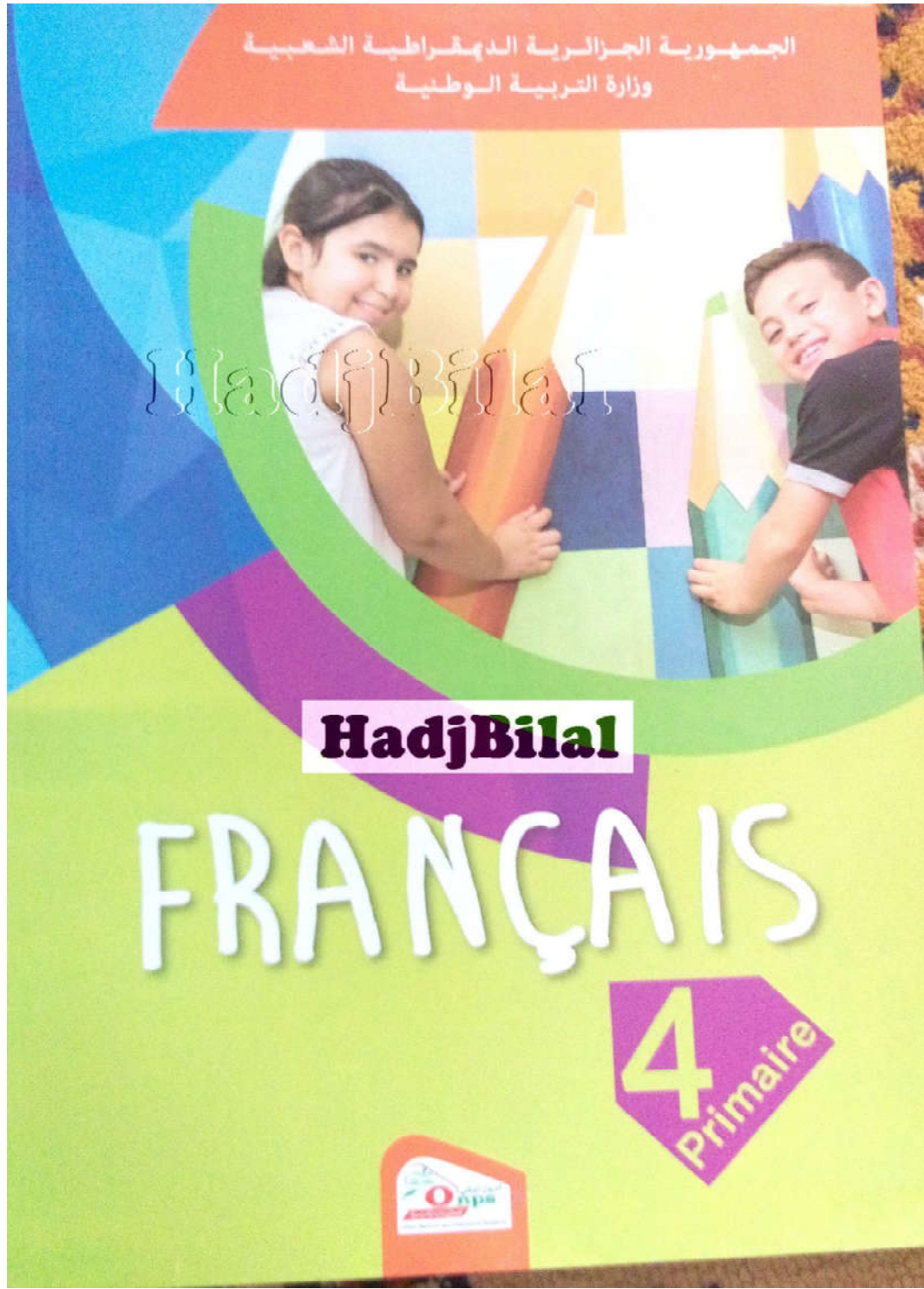
Pensez-vous qu'il faut changer, rajouter ou supprimer des éléments du nouveau manuel ?	
- oui - non	
Justifiez:	

.....

<< Sois sincère avec autrui, Dieu te protégera de tout ennui. >>

Remarque : en cas de besoin de plus d'espace pour répondre, vous pouvez utiliser le dos des feuilles.

Le nouveau manuel



SÉQUENCE 1

1

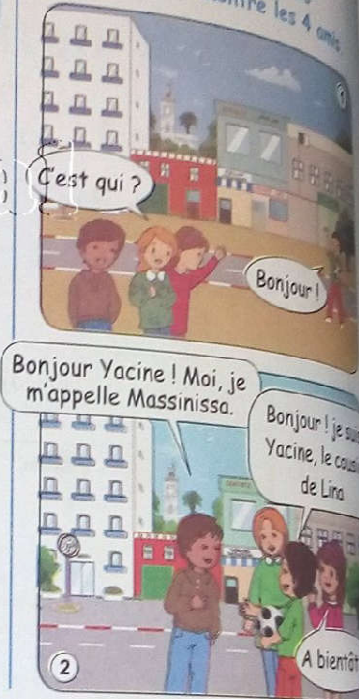
Tu habites où ?

A Écoute, puis réponds.

Quels sont les mots de salutation dits par les quatre amis ?

Yacine : Bonjour !
 Lina : Salut !
 Amira : C'est qui ?
 Yacine : Bonjour ! (Je suis Yacine, le cousin de Lina.)
 Massinissa : Bonjour Yacine ! Moi, je m'appelle Massinissa.
 Yacine : Salut !
 Lina : Massinissa est un ami de notre quartier. Voici Amira, une voisine.
 Amira : Bonjour Yacine, tu habites où ?
 Yacine : J'habite dans la maison rouge, là-bas.
 Yacine : Oh ! C'est l'heure du match. Au revoir !
 Massinissa : Au revoir Yacine !
 Lina : A bientôt !

B Avec ta/ton camarade, écoute et regarde les dessins. Montre les 4 amis.



1 Lis le dialogue, puis réponds. Comment s'appellent les quatre amis ?

Samia

Massinissa

Madjid

Yacine

Amira

Lina

2 Relis le dialogue, puis présente les quatre amis.

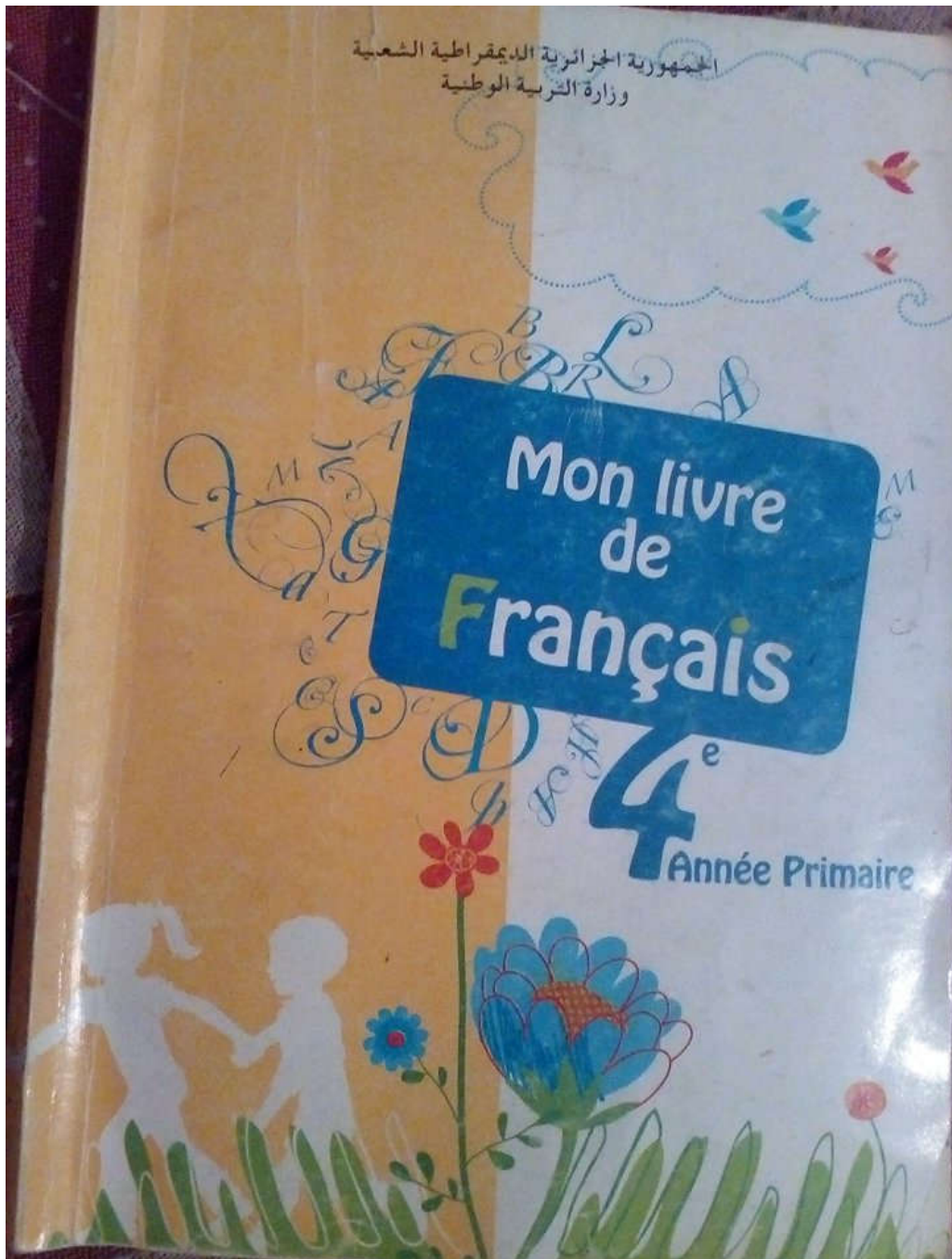
Massinissa est un ami un voisin

Amira est une cousine une voisine de Lina.

Yacine est un camarade un cousin

C Maintenant, joue le dialogue avec tes camarades.

L'ancien manuel





Je lis

La vieille dame a-t-elle acheté une voiture ?



La voiture du fantôme

Il y a bien longtemps, une vieille dame avait bien du souci à cause d'un fantôme qui logeait dans le coffre de sa chambre. Tous les soirs, le fantôme sort du coffre et demande à la vieille femme d'allumer la télévision pour qu'il regarde les courses de voitures.

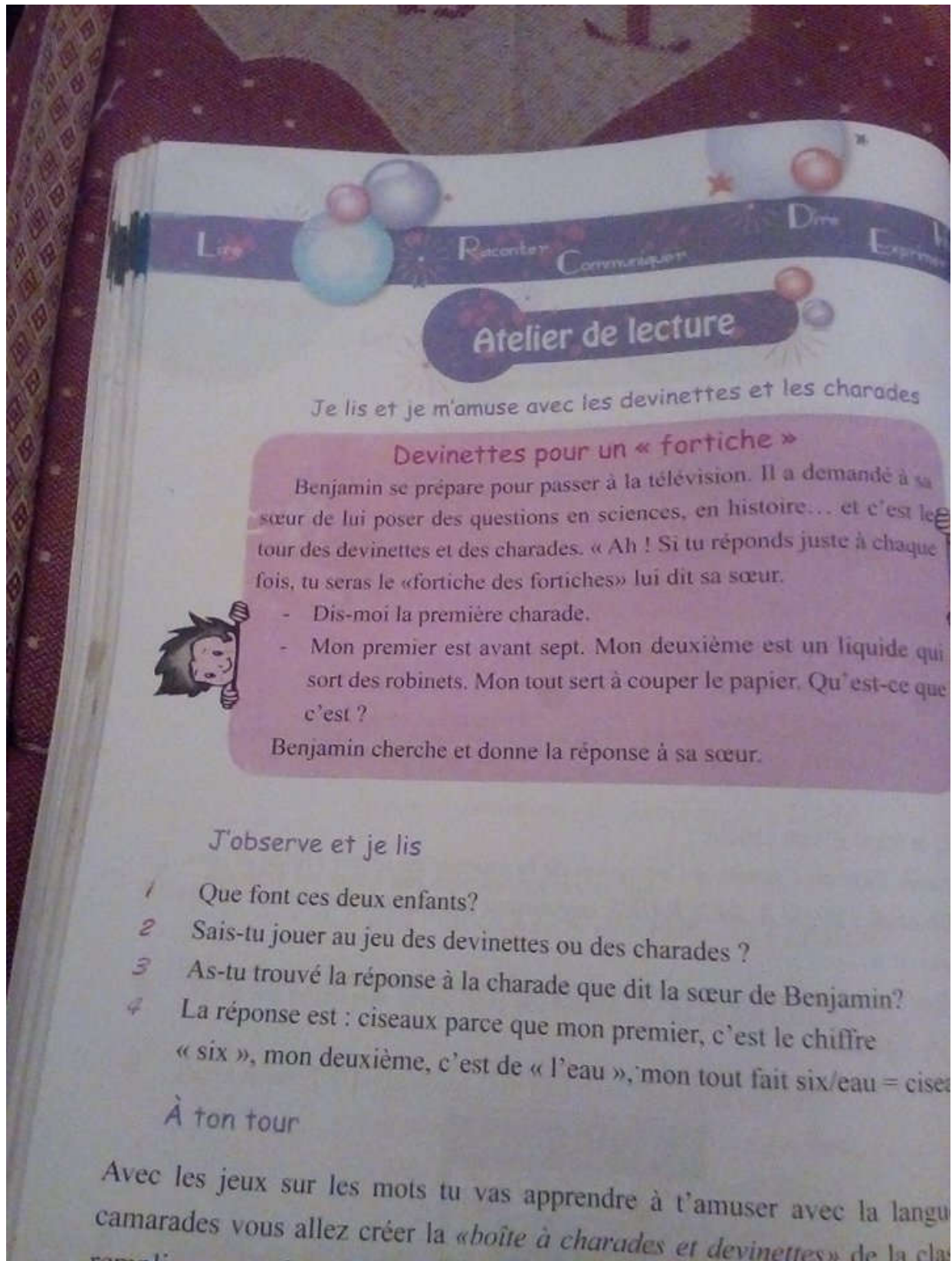
Un soir, il dit à la vieille dame de lui acheter une auto pour faire de la course sur l'autoroute. Le lendemain, elle lui achète une voiture rouge. Quel bonheur pour le fantôme ! Alors, il se met à chanter très fort. La vieille femme se fâche et lui dit de se calmer.

Depuis, toutes les nuits, il se promène en auto sur l'autoroute.

D'après E. REBERG ROSY
« L'auto fantôme »
Ed. Bayard Jeunesse



L'hi
Qui
Que
C'es
Retr
fin d
Que
« Al
qui
A
a-
b-
Rée



Lire

Raconter

Comprendre

Dire

Exprimer

Atelier de lecture

Je lis et je m'amuse avec les devinettes et les charades

Devinettes pour un « fortiche »

Benjamin se prépare pour passer à la télévision. Il a demandé à sa sœur de lui poser des questions en sciences, en histoire... et c'est le tour des devinettes et des charades. « Ah ! Si tu réponds juste à chaque fois, tu seras le «fortiche des fortiches» lui dit sa sœur.



- Dis-moi la première charade.
- Mon premier est avant sept. Mon deuxième est un liquide qui sort des robinets. Mon tout sert à couper le papier. Qu'est-ce que c'est ?

Benjamin cherche et donne la réponse à sa sœur.

J'observe et je lis

- 1 Que font ces deux enfants?
- 2 Sais-tu jouer au jeu des devinettes ou des charades ?
- 3 As-tu trouvé la réponse à la charade que dit la sœur de Benjamin?
- 4 La réponse est : ciseaux parce que mon premier, c'est le chiffre « six », mon deuxième, c'est de « l'eau », mon tout fait six/eau = ciseaux

À ton tour

Avec les jeux sur les mots tu vas apprendre à t'amuser avec la langue. tes camarades vous allez créer la «boîte à charades et devinettes» de la classe.



Je lis



La vieille dame a-t-elle acheté une voiture ?

La voiture du fantôme

Il y a bien longtemps, une vieille dame avait bien du souci à cause d'un fantôme qui logeait dans le coffre de sa chambre. Tous les soirs, le fantôme sort du coffre et demande à la vieille femme d'allumer la télévision pour qu'il regarde les courses de voitures.

Un soir, il dit à la vieille dame de lui acheter une auto pour faire de la course sur l'autoroute. Le lendemain, elle lui achète une voiture rouge. Quel bonheur pour le fantôme ! Alors, il se met à chanter très fort. La vieille femme se fâche et lui dit de se calmer.

Depuis, toutes les nuits, il se promène en auto sur l'autoroute.

D'après E. REBERG ROSY
« L'auto fantôme »
Ed. Bayard Jeunesse



Résumé

Les deux parties de notre mémoire (cadre théorique et conceptuelle, cadre méthodologique et l'interprétation des résultats) nous ont permis de constater que, pour la plupart des enseignants, le manuel scolaire est considéré comme un ensemble de repères d'un itinéraire à suivre plutôt qu'un outil pédagogique. Les professeurs s'y réfèrent juste pour suivre le programme. A travers cette étude, nous avons remarqué que 90 % des enseignants négligent son utilisation pour différentes raisons dont les plus importantes sont la longueur des textes de lecture et le vocabulaire difficile de ces supports pour des apprenants qui débutent dans l'acquisition d'une langue étrangère. Ainsi l'usage du manuel est ambigu, flou malgré les directives qui exigent de se conformer à la progression et aux thèmes contenus dans un manuel.

Mots- clés : *usage du manuel, 4AP, deuxième génération, apprentissage du fle.*

ملخص:

في المذكرة التي أعدناها بجانبها النظري المفاهيمي والمنهجي التحليلي استخلصنا العديد من الملاحظات أهمها أن المنهاج التعليمي هو عبارة عن مجموعة من التوجيهات أكثر منه أداة بيداغوجية والأساتذة يلجؤون إليه فقط لمتابعة البرنامج، من خلال هذه الدراسة لاحظنا أن 90٪ من الأساتذة يهملون استعمال المنهاج لأسباب أبرزها حجم نصوص القراءة الكبير، المفردات الصعبة الموجهة إلى تلاميذ مبتدئين في تعلم اللغة الأجنبية، والمنهاج المبهم وغير الواضح بالرغم من التوجيهات التي تفرض اتباع التدرج في محتوى البرنامج.

الكلمات المفتاحية: استعمال المنهاج ، السنة الرابعة ابتدائي ، الجيل الثاني ، تعلم اللغة الفرنسية الأجنبية .

Abstract :

The Two parts of our dissertation (Theoretical framework and conceptual methodological framework and the interpretation of the results) have allowed us to note that for most teachers the textbook is considered as a set of marks of a route to follow rather than an educational tool . The teachers refer to it just to follow the program . Through this study we noticed that 90 percent of teachers neglect its use for various reasons , the most important of which are the length of reading texts and the difficult vocabulary of these materials for learners who are new to the acquisition of a foreign language . thus the use of the manual is ambiguous , unclear despite the directives that require to comply with the progression and themes contained in a manual .

Key words : *use of the manual ; 4AP ; Second Generation ; Learning the Fle*